



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/2009/6
8 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
Пятнадцатая сессия
Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года

Пункт X предварительной повестки дня

**ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОСТА-РИКИ, ДЛЯ ПРИНЯТИЯ НА
ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН**

Записка секретариата

1. Пункт 1 статьи 17 Конвенции предусматривает, что "Конференция Сторон может на любой очередной сессии принимать протоколы к Конвенции". Пункт 2 статьи 17 предусматривает, что текст любого предлагаемого протокола сообщается секретариатом Сторонам по меньшей мере за шесть месяцев до такой сессии".
2. В соответствии с этими положениями Коста-Рика в письме от 5 июня 2009 года препроводила секретариату предлагаемый протокол в качестве основы для дальнейших переговоров в том случае, если Стороны примут коллективное решение принять протокол к Конвенции на пятнадцатой сессии Конференции Сторон в декабре 2009 года. В соответствии с требованиями пункта 2 статьи 17 Конвенции соответственно 6 июня 2009 года секретариат направил вербальную ноту, содержащую этот текст, национальным координационным центрам по изменению климата и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. В соответствии со сложившейся практикой секретариат также сообщил предлагаемый протокол сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
3. Конференции Сторон предлагается рассмотреть это предложение в отношении протокола на ее пятнадцатой сессии.

**Письмо Коста-Рики от 5 июня 2009 года на имя Исполнительного секретаря
секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций
по изменению климата, содержащее предложение в отношении
нового протокола к Конвенции**

Коста-Рика имеет честь представить текст предлагаемого протокола в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Цель этого протокола заключается в дополнении, а не в замене Киотского протокола. Этот текст не наносит никакого ущерба мнениям и позициям, которые Коста-Рика, возможно, пожелает принять в будущем.

Коста-Рика не претендует на авторство полного текста данного протокола. Отражая некоторые национальные позиции, этот текст также включает во всей своей полноте "текст для переговоров", который был подготовлен Председателем Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) в ответ на просьбу, высказанную СРГ-ДМС на ее четвертой сессии, и который содержится в документе FCCC/AWGLCA/2009/8.

Коста-Рика считает, что содержание этого предлагаемого протокола в настоящее время представляет собой прекрасную попытку отразить весь широкий диапазон мнений Сторон и служит хорошей исходной точкой для дальнейших вкладов Сторон как в отношении содержания, так и в отношении самой структуры соглашения.

Намерение Коста-Рики не заключается в том, чтобы предрешить итоги переговоров, а скорее в том, чтобы не допустить исключения варианта, предусматривающего юридически обязательное соглашение, если Стороны примут в Копенгагене коллективное решение использовать такой вариант.

Хотел бы настоящим просить секретариат принять необходимые меры для сообщения этого текста Сторонам Конвенции в качестве основы для дальнейших переговоров, если Стороны на пятнадцатой сессии Конференции Сторон Конвенции примут коллективное решение принять протокол. Кроме того, Коста-Рика хотела бы представить предлагаемое предложение на рассмотрение СРГ-ДМС и Конференции Сторон.

Заранее благодарю вас за ваше содействие и, как всегда, заверяю вас в сотрудничестве Коста-Рики в предстоящие решающие месяцы.

(Подпись) Вильям Альписар
Глава делегации Коста-Рики

"КОПЕНГАГЕНСКИЙ ПРОТОКОЛ"

Стороны настоящего Протокола,

являясь Сторонами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, далее упоминаемой как "Конвенция",

в целях достижения окончательной цели Конвенции, как она изложена в статье 2,

ссылаясь на положения Конвенции,

руководствуясь статьей 3 Конвенции,

признавая важную роль Киотского протокола в деле содействия достижению конечной цели Конвенции, а также необходимость дополнительного юридического документа согласно Конвенции,

ссылаясь на Балийский план действий, принятый в решении 1/CP.13 Конференции Сторон Конвенции на ее тринадцатой сессии, и на необходимость в долгосрочных совместных действиях всех Сторон для обеспечения полного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого, с тем чтобы достичь ее конечной цели,

далее признавая выводы, содержащиеся в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, и более позднюю научную информацию, согласно которым задержка в сокращении выбросов значительно ограничивает возможности для достижения низких уровней стабилизации и повышает вероятность серьезных воздействий изменения климата и, соответственно, необходимость в адаптации и расходы на адаптацию,

подчеркивая безотлагательную необходимость ускорения действий по решению проблем, связанных с изменением климата,

вновь подтверждая политическую решимость обеспечить, чтобы экологические трудности не подрывали справедливые потребности в области развития настоящего и будущих поколений,

имея намерение учредить новое и справедливое глобальное партнерство путем установления новых уровней сотрудничества между Сторонами,

подтверждая общее видение долгосрочной цели, предусматривающей справедливую, успешную и согласованную интеграцию амбициозных усилий всех Сторон,

договорились о следующем:

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Протокола применяются определения, содержащиеся в статье 1 Конвенции, и, кроме того:

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 2

ЦЕЛЬ

1. Цель настоящего Протокола заключается в принятии программы долгосрочных совместных действий, позволяющей обеспечить полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции. Протокол направлен на активизацию действий всех Сторон по сокращению выбросов парниковых газов и на оказание адекватной поддержки странам, уязвимым к воздействиям изменения климата. Действия, предпринимаемые в соответствии с настоящим Протоколом, должны сыграть важную роль в обеспечении того, чтобы глобальные концентрации парниковых газов в атмосфере были стабилизированы на уровне как можно ниже 350 млн⁻¹ в эк СО₂ при ограничении повышения температуры как можно ниже 1,5°С сверх доиндустриального уровня. Действия, предпринимаемые согласно Протоколу, должны внести значительный вклад в переход к обществу с низким уровнем выбросов парниковых газов, которое сопоставимо с целями устойчивого развития и соответствует принципу общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 3

ПРИНЦИПЫ

Протокол регулируется принципами Конвенции и, в частности, следующими положениями:

1. Срочный и безотлагательный характер потребностей развивающихся стран, которые уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, требует упреждающих

мер, призванных предвосхитить или предотвратить дальнейшие воздействия изменения климата и свести к минимуму его неблагоприятные последствия.

2. Устойчивое и стойкое к климату развитие будет играть центральную роль в снижении уязвимости к изменению климата. Создание возможностей для экономического роста в условиях экономики с низким уровнем выбросов сопряжено с решением глобальных приоритетных проблем сокращения масштабов нищеты и обеспечения законного права человека на экономическое и социальное развитие.

3. Амбиционные и скорейшие действия по предотвращению изменения климата имеют огромное значение для снижения текущих и будущих расходов общества, связанных с уязвимостью и адаптацией.

4. Ввиду исторической ответственности развитых стран, они должны выполнять лидирующую роль в деле достижения определенных количественных сокращений выбросов для достижения долгосрочной цели стабилизации, руководствуясь основанной на научных знаниях среднесрочной целью по сокращению выбросов.

5. Ввиду исторической ответственности развитых стран, они должны обеспечивать финансовую поддержку, а также разработку и передачу технологий в целях поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации, предпринимаемых в развивающихся странах.

6. В своем стремлении к устойчивому развитию развивающиеся страны должны прилагать наилучшие усилия в целях осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, большинство из которых должны получать поддержку в виде финансовых ресурсов и разработки и передачи технологии от Сторон, являющихся развитыми странами.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 4

ОБЩЕЕ ВИДЕНИЕ ДОЛГОСРОЧНЫХ СОВМЕСТНЫХ ДЕЙСТВИЙ¹

Примечание: В настоящем разделе текста для переговоров (пункты 1-9 ниже) показано, каким образом можно объединить элементы предложений Сторон в рамках вступительного заявления, посвященного общему видению.

1. (1) Потепление климата вследствие деятельности человека не поддается сомнению. Как было подчеркнуто Межправительственной группой экспертов по изменению климата (МГЭИК) в ее четвертом докладе об оценке, серьезные неблагоприятные последствия изменения климата, в частности в отношении производства сельскохозяйственных культур и продовольственной безопасности, водных ресурсов и здоровья человека, а также в отношении жилья и инфраструктуры, превращаются в одно из крупнейших препятствий на пути усилий поощрению устойчивого экономического и социального развития и сокращения масштабов нищеты, которые являются первым и главным приоритетом для развивающихся стран.
2. (2) Неблагоприятные последствия изменения климата будут наиболее остро ощущаться теми слоями населения, которые уже находятся в уязвимом положении вследствие таких факторов, как географическое местоположение, нищета, гендерная принадлежность, возраст, принадлежность к коренным народам или меньшинствам и инвалидность. Эти неблагоприятные последствия также наносят ущерб удовлетворению справедливых потребностей в области развития нынешнего и будущих поколений.
3. (3) Для предотвращения опасного вмешательства в климатическую систему и достижения конечной цели Конвенции потребуются глубокие сокращения глобальных выбросов. Необходимо предпринять скорейшие и безотлагательные усилия для достижения этой цели. Задержка в сокращении выбросов приведет к значительному

¹ В пункте 1 а) Балийского плана действий содержится призыв к выработке общего видения долгосрочных мер сотрудничества, включая долгосрочную глобальную цель сокращения выбросов, для достижения конечной цели Конвенции, в соответствии с положениями и принципами Конвенции, в частности с принципом общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, а также с учетом социальных и экономических условий и других соответствующих факторов.

В своих представлениях в связи с настоящим разделом Стороны ссылаются на следующие статьи Конвенции: статью 4 и статью 7.

ограничению возможностей для достижения более низких уровней стабилизации парниковых газов (ПГ) и увеличит риск более серьезных воздействий изменения климата.

4. (4) Требуются экономические преобразования, которые приведут к изменению глобальных тенденций экономического роста в направлении создания экономики с низким уровнем выбросов, основанной на более устойчивых моделях производства и потребления, к поощрению устойчивых моделей поведения и к устойчивому с точки зрения климата развитию при обеспечении справедливого преобразования рабочей силы. Следует стремиться к обеспечению активного участия в этом преобразовании всех заинтересованных кругов, будь то правительства, частные и деловые круги или гражданское общество, включая молодежь, с учетом необходимости гендерного равенства.

5. (5) Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя лидирующую роль в обязательствах или действиях по предотвращению изменения климата, в деле оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в принятии адаптационных мер и соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата (НАМА)² и в оказании им помощи путем передачи технологий и финансовых средств для продвижения вперед в целях развития при низком уровне выбросов.

6. (6) Особого внимания требуют безотлагательные и непосредственные потребности в области адаптации развивающихся стран, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата. Странам, которые не имеют достаточного потенциала для реагирования на проблемы изменения климата, требуется доступ к возможностям для получения такого потенциала своевременным образом.

7. (7) Для удовлетворения безотлагательных потребностей, связанных с противодействием опасным последствиям изменения климата, требуется политическая воля продолжать развивать всеобъемлющий, справедливый и эффективный режим борьбы с изменением климата, который учитывает потребности развивающихся стран в возможностях для развития и который основывается на новом и справедливом глобальном партнерстве, которое придает импульс совместным действиям, создающим возможности для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции.

² В настоящем документе сокращение "НАМА" используется лишь применительно к соответствующим национальным условиям действиям по предотвращению изменения климата, предпринимаемым развивающимися странами.

8. (8) Общее видение долгосрочных мер сотрудничества определяется конечной целью Конвенции и ее принципами, в частности принципами справедливости, общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей, а также принципом предосторожности, которые зафиксированы в Конвенции, с тем чтобы направлять деятельность международного сообщества по решению проблем, связанных с изменением климата. Оно также учитывает социальные и экономические условия и другие соответствующие факторы.

9. (9) Общее видение долгосрочных мер сотрудничества направлено на достижение устойчивого и стойкого к изменению климата развития и на активизацию действий в областях адаптации, предотвращения изменения климата, технологий, финансирования и укрепления потенциала, включая средства осуществления, необходимые для оказания поддержки действиям по адаптации и предотвращению изменения климата, с тем чтобы достичь конечной цели Конвенции.

Активизация действий в областях адаптации, предотвращения изменения климата, технологий и финансирования

Примечание: Стороны выразили мнение, согласно которому заявление в отношении общего видения долгосрочных мер сотрудничества должно выражать их политическую решимость достичь целей, связанных с активизацией действий в областях адаптации, предотвращения изменения климата, технологий и финансирования. Таким образом, продолжение переговоров по этим основным элементам Балийского плана действий в свое время приведет к интеграции этих взаимосвязанных целей в заявление об общем видении. В настоящее время предложения Сторон, касающиеся конкретно интеграции существенных итогов в отношении этих четырех основных элементов, отражены в тех главах настоящего текста, которые касаются соответствующих элементов Балийского плана действий. Текст, объединяющий цели в областях адаптации, предотвращения изменения климата, технологий и финансирования в общее видение, можно было бы подготовить на более позднем этапе.

Исключение из этого заключается в том, что в приводимом ниже разделе (пункты 11-17) излагаются предложения Сторон, касающиеся долгосрочной глобальной цели для сокращения выбросов. В соответствии с Балийским планом действий такие предложения были рассмотрены в контексте общего видения долгосрочных мер сотрудничества. Эти предложения включают ссылки на среднесрочные цели, пики и основные направления деятельности, которые считаются необходимыми для достижения долгосрочной глобальной цели, а также на процессы рассмотрения. Вопрос о включении такого материала в заявление об общем видении, т.е. вопрос о том, должен

ли он представлять собой отдельный элемент или он должен быть включен в заявление в отношении цели по предотвращению изменения климата, предстоит еще рассмотреть.

10. (10) {...}

Долгосрочная глобальная цель для сокращения выбросов (включая связанные с этим среднесрочные цели и процесс рассмотрения)

11. (11) Общее видение включает долгосрочную желаемую глобальную цель для сокращения выбросов, которая основана на научных знаниях и определяет направление долгосрочных мер сотрудничества, обеспечивая их достаточную эффективность для достижения глубоких сокращений глобальных выбросов, требуемых для достижения конечной цели Конвенции {и для сведения к минимуму дальнейших воздействий изменения климата на уязвимые развивающиеся страны}.

12. (12) Долгосрочная глобальная цель для сокращений выбросов {устанавливается} {должна быть установлена}

Вариант 1

в качестве стабилизации концентраций ПГ в атмосфере на уровне {400} {450 или ниже} {не более чем 450} {450} млн⁻¹ эквивалента диоксида углерода (эк СО₂), а повышение температуры должно быть ограничено на уровне 2°С выше доиндустриального уровня. Для этой цели Стороны коллективно {сокращают} {должны сократить} глобальные выбросы по меньшей мере на 50% по сравнению с уровнями {1990 года} до 2050 года.

Вариант 2

в качестве стабилизации концентраций ПГ в атмосфере значительно ниже 350 млн⁻¹ эк СО₂ при ограничении роста температуры менее чем на 1,5°С выше доиндустриального уровня. Для этой цели Стороны коллективно {сокращают} {должны сократить} глобальные выбросы на {81-71} {более чем 85}% по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года.

Вариант 3

как ограничение повышения глобальной температуры на 2°С выше доиндустриального уровня.

Вариант 4

как сокращение глобальных средних выбросов ПГ в расчете на душу населения до примерно 2 т CO₂.

Вариант 5

на основе

Вариант 5.1

исторической ответственности.

Вариант 5.2

задолженности по выбросам.

Вариант 5.3

конвергенции кумулятивных выбросов в расчете на душу населения.

Вариант 5.4

справедливого распределения глобальных атмосферных ресурсов.

13. (13) Динамика выбросов для достижения долгосрочной глобальной цели в области сокращения выбросов требует, чтобы глобальные выбросы ПГ достигли своего пика {в период с 2010 по 2013 год} {до 2015 года} {самое позднее до 2020 года} {в следующие 10-15 лет} {в следующие 10-20 лет}, а затем сокращались.

14. (14) В этих целях {Стороны, являющиеся развитыми странами,} {Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, (Стороны, включенные в приложение I,)} {Стороны, являющиеся развитыми странами, включенные в приложение II к Конвенции, (Стороны, включенные в приложение II,)} как группа {сокращают} {должны сократить} свои выбросы ПГ:

- а) {по меньшей мере на 25-40} {на 25-40} {более чем на 25-40} {на порядка 30} {по меньшей мере на 40} {на 45} {по меньшей мере на 45}% по сравнению с

уровнями 1990 года до 2020 года {при этом дальнейшие сокращения должны быть достигнуты благодаря политике и мерам, поощряющим устойчивый образ жизни};

b) {и {более чем на 95} {в диапазоне 75-85}% до 2050 года}.

15. (15) При условии оказания поддержки и создании благоприятных условий за счет технологий, финансирования и укрепления потенциала Сторонами, являющимися развитыми странами, выбросы ПГ в {Стороны, являющиеся развивающимися странами} {Сторонах, не включенных в приложение I к Конвенции (Стороны, не включенные в приложение I)}, в качестве группы:

c) {{значительно отклоняются} {должны отклоняться} от исходных условий до 2020 года} {{отклоняются} {должны отклоняться} на порядка 15-30% от исходных условий до 2020 года};

d) {и {сокращаются} {должны сократиться} на 25% по сравнению с уровнями 2000 года до 2050 года}.

16. (16) Вариант 1

Стороны периодически рассматривают общий прогресс в достижении конечной цели Конвенции, а также действия, связанные с предотвращением изменения климата, адаптацией и средствами осуществления, в свете {наилучшей имеющейся научной информации} {оценки изменения климата и его последствий} {межправительственной научной}, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации и с учетом наблюдаемых воздействий и усилий, предпринимаемых в целях адаптации к изменению климата, в том числе проводят не позднее 2016 года всеобъемлющее рассмотрение, включающее изучение будущих потребностей и целевых показателей в области сокращения выбросов в свете Пятого доклада об оценке МГЭИК.

17. (17) Вариант 2 (в случае долгосрочной глобальной цели, как она определена в пункте 12, вариант 3 выше)

Долгосрочная глобальная цель для сокращения выбросов {обновляется} {должна обновляться}, для того чтобы отразить прогресс в научных знаниях. Для создания возможностей для таких обновлений цель в 2°C {разделяется} {должна разделяться} на частичные цели: а именно, увеличение температуры на 0,2°C в течение десятилетия на протяжении десяти десятилетий. Каждые десять лет частичный целевой показатель

{оценивается} {должен оцениваться}, с тем чтобы его можно было изменить с учетом прогресса в научных знаниях и сокращения факторов неопределенности.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 5

АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО АДАПТАЦИИ³

А. Цели, сфера охвата и руководящие принципы

1. (18) Международное сотрудничество {активизируется} {должно быть активизировано} в целях облегчения, поддержания и осуществления безотлагательных и незамедлительных среднесрочных и долгосрочных действий по адаптации всеми Сторонами на местном, субнациональном, национальном, региональном и глобальном уровнях, при стимулирующем влиянии осуществления, с тем чтобы эффективно, согласованно и своевременной реагировать на существующее и будущее воздействие изменения климата. Такое сотрудничество {учитывает} {должно учитывать} срочные и безотлагательные потребности развивающихся стран, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата.
2. (19) Создаются всеобъемлющие, надежные, основанные на сотрудничестве и ориентированные на осуществление реальных действий по адаптации {рамки} {программы}⁴ в целях поощрения⁵, поддержки и осуществления действий по адаптации и

³ В пункте 1 с) i)-v) Балийского плана действий содержится призыв к активизации действий по адаптации, включая рассмотрение вопроса о международном сотрудничестве в поддержку безотлагательного осуществления действий по адаптации; стратегий управления рисками и снижения рисков; стратегий сокращения опасности бедствий и средств для решения проблем, связанных с потерями и ущербом в результате воздействий изменения климата в развивающихся странах, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата; экономической диверсификации в целях повышения устойчивости; и путей усиления каталитической роли Конвенции. В своих представлениях в связи с настоящим разделом Стороны ссылались на следующие статьи Конвенции: 3.4, 4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7, 4.8, 4.9, 5, 6, 8.2 e), 9, 9.2, 11, 11.5 и 12.1.

⁴ Другие предложенные формулировки включают учреждение "механизма" или "инструмента".

⁵ Другие предложенные формулировки включают "стимулирование" и "облегчение".

для снижения уязвимости и повышения устойчивости к неблагоприятным последствиям изменения климата. Это {охватывает} {должно охватывать} положения, касающиеся:

- a) осуществления действий по адаптации, включая:
 - i) поощрение {деятельности} {условий} для поддержки действий по адаптации, в том числе для подготовки национальных планов в области адаптации⁶ (как это упомянуто в пункте 23 ниже);
 - ii) действия по адаптации, в том числе те, которые указаны в национальных планах в области адаптации;
 - b) средств осуществления, включая финансы, технологии и укрепление потенциала;
 - c) снижения рисков, управление рисками и распределение рисков, включая страхование и решение проблем, связанных с потерями и ущербом;
 - d) институциональных механизмов;
 - e) мониторинга и рассмотрения действий и поддержки в области адаптации.
3. (20) Вариант 1

Адаптация должна включать лишь действия, направленные на реагирование на неблагоприятные последствия изменения климата.

4. (21) Вариант 2

Адаптация также охватывает адаптацию к воздействиям осуществления мер реагирования.

5. (22) Осуществление {рамок} {программы} адаптации:

⁶ Другие предложенные формулировки включают "программы" или "стратегии" и сохранение термина "национальные программы действий в области адаптации" на первоначальном этапе, при том, что на втором этапе они будут именоваться "национальные планы в области адаптации".

- a) { производится } { должно производиться } в следующем контексте:
- i) приоритетность низшего звена, когда адаптация отвечает местным потребностям, и решения принимаются на как можно более низком уровне;
 - ii) принцип "загрязнитель платит";
 - iii) поощрение устойчивого к изменению климата развития таким образом, который носит практический характер, основывается на наилучших научных знаниях, является экологически устойчивым и экономически эффективным и поощряет получение результатов на местах;
- b) { являются } { должны являться } юридически обязательным и включать положения для обеспечения соблюдения Сторонами, включенными в приложение II, своих финансовых обязательств;
- c) { получают поддержку } { должны получать поддержку } в виде новых, предсказуемых, устойчивых, своевременных, адекватных и стабильных финансовых ресурсов, дополняющих официальную помощь в целях развития (ОПР);
- d) { являются } { должны являться } гибкими, имеющими восходящий характер, основанными на результатах и осуществляться по инициативе стран, включая все соответствующие заинтересованные круги, в целях обеспечения учета интересов стран на местном, субнациональном, национальном и региональном уровнях, включая учет интересов в отношении предоставленных средств для осуществления;
- e) { осуществляются } { должны осуществляться } холистическим и комплексным образом при избежании дробления действий по адаптации и оказываемой им поддержки;
- f) { поощряют } { должны поощрять } согласованность и облегчать связи с другими международными, региональными и национальными программами, органами и заинтересованными кругами, которые занимаются осуществлением деятельности по адаптации и связанными с этим видами деятельности;

- g) {поощряют и стимулируют} {должны поощрять и стимулировать} подход на основе наилучшей практики;
- h) {соответствуют} {должны соответствовать} местным, субнациональным, национальным и региональным целям, программам и планам развития;
- i) {соответствуют} {должны соответствовать} принципам Конвенции по биологическому разнообразию, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;
- j) {учитывают} {должны учитывать} озабоченности и/или {укрепляют} {должны укреплять} устойчивость, в частности:
- i) особо уязвимых Сторон, являющихся развивающимися странами, в особенности:
 - наименее развитых стран (НРС), малых островных развивающихся государств (МОРАГ) и стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений;
 - бедных развивающихся стран;
 - низкорасположенных и других малых островных стран, стран с низкорасположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, стран, расположенных на архипелагах, и развивающихся стран с хрупкими горными экосистемами;
 - стран с уникальным биоразнообразием, тропическими ледниками и хрупкими экосистемами;
 - ii) особо уязвимых слоев населения, групп и общин, в особенности женщин, детей, престарелых, а также коренных народов, в том числе путем поощрения гендерной перспективы и общинного подхода к адаптации;
 - iii) особо уязвимых экосистем и видов, в том числе путем поощрения экосистемного подхода к адаптации;

- k) определяться и основываться на надежных научных и технических знаниях, включая новые научные выводы, процессах постоянного обучения и оценки уязвимости на базе имеющихся доказательств, а также на традиционных знаниях;
- l) основываться на опыте и уроках, извлеченных из прошлых и текущих действий по адаптации, включая национальные программы действий в области адаптации (НПДА), Найробийскую программу действий в области воздействия изменения климата, уязвимости и адаптации и традиционную практику;
- m) применять подход, основанный на обучении в ходе практической деятельности.

В. Осуществление действий по адаптации

Стимулирующая деятельность/условия для поддержки действий по адаптации

1. (23) {Стороны} {Все Стороны, являющиеся развивающимися странами,} {Стороны, являющиеся особо уязвимыми развивающимися странами,} {формулируют и представляют информацию} {должны формулировать и представлять информацию} о своих национальных планах в области адаптации, содержащие оценку, выявление, стоимостную оценку и порядок приоритетности своих неотложных и безотлагательных, а также среднесрочных и долгосрочных потребностей в адаптации, включая потребности, связанные с управлением рисками, снижением рисков и распределением рисков, которые соответствуют национальным и секторальным приоритетам. Эти планы {должны}:
 - a) активизировать действия в различных секторах, поощряя эффективное и действенное использование финансовых ресурсов для адаптации, предоставляемых согласно Конвенции;
 - b) уделять основное внимание программным подходам, признавая также при этом в определенных условиях возможности проектов адаптации;
 - c) обеспечивать информационную базу для внутренних действий и для оказания растущей международной финансовой поддержки и, возможно, являться компонентом планов устойчивого развития страны;

- d) использовать для представления информации об эффективных действиях по адаптации для достижения объявленных целей;
- e) учитывать синергизм между мерами по адаптации и по предотвращению изменения климата, в том числе такими, в рамках которых особое значение имеют варианты, касающиеся сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах (СВОД);
- f) учитывать динамику естественных систем.

2. (24) В целях поощрения стимулирующей {деятельности} {условий} для оказания поддержки действиям по адаптации {все Стороны} {Стороны} {все Стороны, являющиеся развивающимися странами,} {должны}:

- a) интегрируют адаптацию в планы, стратегии, инструменты в области развития, снижения опасности бедствий и сокращения масштабов нищеты на различных уровнях и во всех секторах;
- b) создают стимулы для адаптации путем политики регулирования, изменений в законодательстве, устранения барьеров и других содействующих подходов;
- c) укрепляют потенциал, в том числе институциональный потенциал, путем оказания финансовой и технической поддержки, для:
 - i) оперативного планирования в области адаптации, в том числе для подробной разработки проектов, стоимостной оценки адаптации и укрепления адаптационного потенциала;
 - ii) систематического наблюдения, сбора данных, а также архивирования, анализа, моделирования и распространения;
- d) проводят надежные оценки уязвимости и адаптации с использованием широкого круга инструментов и методологий для принятия решений;
- e) обмениваются знаниями, информацией и опытом на местном, национальном, региональном и международном уровнях;
- f) участвуют в программах просвещения и подготовки кадров, в научных исследованиях и в информировании общественности;

- g) поощряют экспериментальные проекты, связанные с микрострахованием и объединением рисков;
- h) участвуют в трехлетнем экспериментальном этапе деятельности по адаптации, осуществляемом на основе сотрудничества, в целях активизации быстрого обучения по вопросам эффективной практики в области адаптации путем оказания поддержки ускорению осуществления демонстрационных проектов, программ и политики в уязвимых странах и общинах;
- i) учреждают краткосрочную программу работы вплоть до 2012 года в целях оказания поддержки в подготовке и осуществлении НПДА, а также в целях оказания поддержки укреплению систем наблюдения, созданию баз данных для климатических данных и целевому укреплению потенциала для долгосрочного планирования.

Осуществление действий по адаптации

3. (25) {Рамки} {Программа} по адаптации поддерживают и активизируют осуществление национальных планов в области адаптации. Действия по адаптации включают:

- a) конкретные адаптационные программы, проекты и действия для осуществления на местном, субнациональном и национальном уровнях, включая деятельность, определенную в национальных планах в области адаптации, а также межсекторальную и секторальную деятельность;
- b) стратегии и меры по снижению, управлению и распределению рисков, включая системы раннего предупреждения, деятельность, связанную со страхованием, и деятельность по восстановлению потерь и ущерба в результате воздействия изменения климата, в том числе являющихся следствием экстремальных погодных явлений;
- c) стратегии и меры по укреплению устойчивости, в том числе путем диверсификации экономики;
- d) НИОКР, внедрение, распространение и передача адаптационных технологий, включая укрепление потенциала, с учетом специфических для конкретных

секторов адаптационных технологий, межсекторальных взаимосвязей в масштабах экосистемы и эндогенные адаптационные технологии;

- е) деятельность, связанная с внутренней и международной миграцией/запланированным переселением "климатических" беженцев.

4. (26) Национальные планы адаптации подлежат рассмотрению и обновлению {каждые три-четыре года}. Информация о национальных планах в области адаптации может представляться как часть национального сообщения страны.

5. (27) Ко всем Сторонам обращается призыв задействовать широкий диапазон заинтересованных кругов, включая частный сектор и гражданское общество, в целях поддержки и осуществления адаптационных действий в Сторонах, являющихся развивающимися странами.

С. Средства осуществления

1. (28) С учетом положений пунктов 31-33 ниже Стороны, являющиеся развивающимися странами, {и Стороны с переходной экономикой} {получают} {должны получать} доступ⁷ к финансированию, технологиям и укреплению потенциала⁸ для оказания поддержки действиям по адаптации на местном, субнациональном, национальном, региональном и глобальном уровнях, включая:

- а) деятельность, упоминаемую в разделе В выше и в пункте 30 ниже, связанную с осуществлением действий по адаптации и стимулирующую {деятельность} {условия} для оказания поддержки этим действиям;
- б) определенные программы, проекты или действия по адаптации, например, вытекающие из национальных стратегий устойчивого развития, стратегий сокращения масштабов нищеты, национальных сообщений, НПДА и других соответствующих документов.

2. (29) Неблагоприятные последствия изменения климата ложатся дополнительным бременем на Стороны, являющиеся развивающимися странами, в деле сокращения

⁷ Принципы и критерии, предлагаемые для доступа к финансовым ресурсам, изложены в пункте 166 ниже.

⁸ Критерии, предлагаемые для масштабов и характера финансовой поддержки, изложены в пункте 171 ниже.

масштабов нищеты, достижения устойчивого развития и достижения целей, зафиксированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций. Финансовая поддержка {предоставляется} {должна предоставляться} на основе грантов {и в форме льготных займов} для покрытия {всех согласованных {дополнительных}} расходов на действия по адаптации в развивающихся странах.

3. (30) Покрытие всех {согласованных} {дополнительных} издержек предоставляется для:

- a) адаптационных технологий и самостоятельных проектов адаптации;
- b) подготовки национальных планов действий в области адаптации;
- c) осуществления НПДА;
- d) деятельности по повышению устойчивости, основанной на оценках уязвимости, в том числе в отношении устойчивых средств к существованию, устойчивого сельского хозяйства, укрепления возможностей и инфраструктур общин, доступа к технологиям и инновациям и т.д.

4. (31) При оказании поддержки первоочередное внимание {уделяется} {должно уделяться}:

- a) оказанию поддержки адаптации на местном и национальном уровнях;
- b) особо уязвимым странам, являющимся развивающимися странами, в частности:
 - i) бедным развивающимся странам;
 - ii) НРС и МОРАГ, а также странам Африки, страдающим от засухи, опустынивания и наводнений;
 - iii) низкорасположенным и другим малым островным странам, странам с низкорасположенными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, страдающими от наводнений, засухи и опустынивания, странам, расположенным на архипелагах, а также развивающимся странам с хрупкими горными экосистемами;

- iv) странам с уникальным биоразнообразием, тропическими ледниками и хрупкими экосистемами;
 - с) особо уязвимым группам населения, группам и общинам, в особенности неимущим, женщинам, детям, престарелым, а также коренным народам, меньшинствам и инвалидам.
5. (32) В дополнение к вышеизложенному приоритетное внимание следует также уделять адаптационной деятельности на базе экосистем.
6. (33) При определении порядка приоритетности оказания поддержки следует учитывать уровень уязвимости, определяемый национальными условиями, соответствующие финансовые и технические возможности, уровни риска и воздействий, а также уровни нищеты и последствий изменения климата.
7. (34) Финансовая поддержка, как правило, {предоставляется} {должна предоставляться} для адаптации, осуществляемой на основе программного подхода {а также действиям по адаптации на базе проектов}.
8. (35) При предоставлении средств осуществления для действий по адаптации в развивающихся странах обеспечивается взаимодополняемость и согласованность между существующими международными источниками поддержки, включая фонды, созданные согласно Конвенции, и двусторонние и многосторонние фонды вне структуры Конвенции.
9. (36) Источники новой и дополнительной финансовой поддержки для адаптации могут включать долевыми взносы, продажу через аукцион установленных количеств и/или разрешений на выбросы; сборы за выбросы CO₂, налоги на углеродоинтенсивные товары и услуги из Сторон, включенные в приложение I; сборы с международного и морского транспорта; часть поступлений от механизма чистого развития (МЧР), совместного осуществления и торговли выбросами; сборы с международных сделок; штрафы за несоблюдение обязательств Сторон, включенных в приложение I, и Сторон, несущих обязательства, зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу (Стороны, включенные в приложение В); дополнительную ОПР и двусторонние, региональные и другие многосторонние каналы (в соответствии со статьей 11.5 Конвенции)⁹.

⁹ Предложения, касающиеся мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов, изложены в пункте 173 ниже.

D. Снижение рисков, управление рисками и распределение рисков

1. (37) Адаптационные {рамки} {программа}:
 - a) {оказывают} {должны оказывать} поддержку отвечающим интересам стран проектам и программам, направленным на оценку, управление, снижение и распределение рисков, связанных с изменением климата, включая воздействие экстремальных погодных явлений и постепенных изменений;
 - b) {укрепляют} {должны укреплять} страхование, снижение рисков и управление рисками путем, в частности, осуществления Хиогской рамочной программы действий¹⁰.
2. (38) Они должны также учитывать внутреннюю взаимосвязь между адаптационными политикой и мерами и стратегиями управления рисками, страхования и снижения опасности бедствий.
3. (39) Деятельность должна включать подготовку и осуществление национальных планов управления рисками, стратегий снижения риска бедствий и систем раннего предупреждения.
4. (40) В ходе планирования и осуществления проектов и программ, упомянутых в пункте 37 выше, следует обеспечивать согласованность с осуществлением других действий по адаптации и с другими связанными с адаптацией усилиями, в том числе под эгидой Хиогской рамочной программы действий.
5. (41) {Может быть} {должен быть} учрежден {"многооконный" механизм}¹¹ {различные механизмы}¹² для снижения рисков, управления рисками и распределения рисков в целях:
 - a) оказания поддержки особо уязвимым развивающимся странам;

¹⁰ Хиогская рамочная программа действий на 2005-2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин. Имеется по адресу: <<http://www.unisdr.org/eng/hfa/docs/Hyogo-framework-for-action-english.pdf>>.

¹¹ Стороны также использовали термин "с многочисленными вариантами".

¹² Стороны также использовали термин "системы".

- b) обеспечения согласованности с подходом к адаптации, основанным на учете интересов стран;
 - c) функционирования на международном уровне.
6. (42) {Этот механизм} {Эти механизмы} {будет} {мог бы}

Вариант 1

состоять из трех компонентов:

- a) компонент управления рисками и предотвращения рисков, призванный стимулировать использование на всех уровнях инструментов и стратегий оценки рисков и управления рисками в целях облегчения и поддержки осуществления мер по снижению рисков и управлению рисками;
- b) компонент страхования для решения проблем, касающихся связанных с изменением климата экстремальных погодных явлений и рисков для производства сельскохозяйственных культур, продовольственной безопасности и средств к существованию;
- c) компонент восстановления и компенсации для решения проблем, связанных с прогрессирующими негативными воздействиями, которые приводят к потерям и ущербу.

Вариант 2

служить в качестве "окна" для оперативного предоставления финансирования в целях устранения последствий экстремальных климатических явлений, включая механизм компенсации.

Вариант 3

включать инновационные финансовые инструменты, например фонды венчурного капитала и фонды климатического страхования, являющиеся частью финансового механизма, для решения проблем, касающихся рисков, связанных с изменением климата.

7. (43) {Поощряются} {Следует поощрять} государственно-частные партнерства в целях активизации более широкого задействования заинтересованных кругов, в том числе

частного сектора, в снижение рисков, управление рисками и распределение рисков, включая страхование и решение проблем, связанных с потерями и ущербом.

Е. Институциональные механизмы¹³

8. (44) Конвенция должна выполнять активизирующую роль в деле {направления} {координации} адаптационной деятельности на международном уровне, в том числе мер по сотрудничеству всех Сторон и соответствующих международных, региональных и национальных организаций и учреждений. Процесс Конвенции может способствовать представлению надлежащей информации по научным и техническим аспектам адаптации, обмену опытом и знаниями в области осуществления адаптационной деятельности и установлению связей между национальными органами и осуществляющими учреждениями, располагающими надлежащими экспертными знаниями.

9. (45) Международные институциональные механизмы для адаптации, предусмотренные в адаптационных {рамках} {программе}, должны:

- a) быть справедливыми, эффективными, действенными и транспарентными;
- b) функционировать под управлением и руководством КС и быть в полной мере подотчетными ей;
- c) оказывать содействие национальным институциональным механизмам;
- d) обеспечивать, чтобы действия по адаптации осуществлялись на наиболее надлежащем уровне, в том числе на местном, субнациональном, национальном и региональном уровнях, при признании важной роли государственных и региональных правительств;
- e) поощрять интеграцию адаптации в планы, программы и приоритеты развития;
- f) создавать возможности для обмена информацией и эффективной практикой, а также форумы, на которых различные государственные и частные заинтересованные круги могут обсуждать конкретные проблемы.

¹³ Институциональные механизмы, включая фонды, для финансирования как адаптации, так и предотвращения изменения климата, подробно описываются в главе IV А 3.

10. (46) В целях оказания поддержки осуществлению адапционных {рамок} {программы} {необходимо укрепить существующие институциональные механизмы} {и следует учредить следующие новые финансовые механизмы¹⁴}:

Вариант 1

{Комитет по адаптации} {Вспомогательный орган по адаптации} для активизации осуществления деятельности по адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами, путем, в частности, предоставления Сторонам консультативной и технической поддержки; развития механизмов для передачи адапционных технологий; планирования, организации, координации, мониторинга и оценки международных действий по адаптации к изменению климата, в том числе в отношении средств осуществления.

Вариант 2

Группу экспертов по адаптации под эгидой вспомогательного органа по адаптации, упомянутого в варианте 1 выше.

Вариант 3

Консультативную группу по адаптации, созданную на основе Группы экспертов по наименее развитым странам, для разработки широких руководящих указаний по подготовке национальных стратегий в области адаптации и оказания поддержки особо уязвимым странам в подготовке этих стратегий.

Вариант 4

Механизм стимулирования для разработки и осуществления новой программы работы по адаптации.

Вариант 5

Механизм для активизации и поддержки действий по адаптации в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него, в том числе путем контроля за уровнем адаптации в развивающихся странах, оценки потребностей в области укрепления

¹⁴ В настоящем разделе предлагаются институциональные механизмы для всех аспектов адаптации. Конкретные институциональные механизмы для целей финансирования адаптации изложены в вариантах 1 и 2 в пункте 175 ниже.

потенциала, контроля за созданием необходимых фондов и механизмов страхования, а также оценки эффективности использования средств, выделяемых на цели адаптации.

Вариант 6

Механизма, согласно Конвенции, для стимулирования и поддержки создания партнерств между компаниями и научно-исследовательскими институтами развитых и развивающихся стран для целей адаптационных технологий и осуществления адаптационной деятельности.

11. (47) Следует создать национальные координационные органы в целях рассмотрения всех аспектов, касающихся средств осуществления для адаптации, и в целях укрепления институционального потенциала национальных координационных центров и всех заинтересованных кругов.

12. (48) {Учреждаются} {укрепляются} {следует учредить} {следует укрепить} следующие центры и/или сети:

Вариант 1

a) национальные центры и сети;

Вариант 2

b) региональные центры, сети и инициативы;

Вариант 3

c) виртуальные региональные центры;

Вариант 4

d) международный центр по адаптации.

13. (49) Вышеупомянутые центры и сети {функционируют} {должны функционировать} в целях, в частности:

- a) содействия осуществлению действий по адаптации { во всех Сторонах, являющихся уязвимыми развивающимися странами, в особенности в НРС и МОРАГ, } путем поощрения исследований, обмена знаниями, профессиональной подготовки, укрепления потенциала, а также разработки, распространения и передачи адаптационных технологий;
- b) планирования, разработки, осуществления, мониторинга и оценки деятельности по адаптации и содействия принятию обоснованных решений на всех уровнях;
- c) координации и распространения информации, касающейся регионального моделирования, в целях улучшения оценок уязвимости и адаптации;
- d) оказания содействия Сторонам в укреплении внутренних возможностей для, в частности, разработки аналитических инструментов; проведения деятельности по исследованиям и осуществлению в области адаптации; исследований, разработки, внедрения и передачи адаптационных технологий; информирования общественности; оказания поддержки экспериментальным проектам; и публикации исследований по вопросам адаптации.

14. (50) Необходимо расширить масштабы Найробийской программы работы, которая должна превратиться в центр для обмена знаниями и информацией и для укрепления потенциала на региональном и национальном уровнях.

Г. Мониторинг и рассмотрение действий и поддержки в области адаптации

1. (51) Прогресс в осуществлении { рамок } { программы } адаптации, включая предоставление средств осуществления Сторонам, являющимся развивающимися странами, и прогресс в укреплении устойчивости и снижении уязвимости должны подвергаться мониторингу и рассмотрению для обеспечения полного осуществления действий и обязательств в области адаптации поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом и в контексте транспарентности, взаимной подотчетности и надежного управления.
2. (52) Мониторинг { и оценка } подразумевает в частности:
 - a) мониторинг и ведение отчетности в отношении финансовых ресурсов, предоставляемых Сторонами, являющимися развитыми странами;

- b) мониторинг технологий, передаваемых Сторонам, являющимся развивающимися странами;
- c) мониторинг использования финансовых ресурсов;
- d) оценку эффективности осуществления действий, проектов и программ адаптации;
- e) оценку достаточности финансовой и технологической поддержки, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами;
- f) обеспечение того, чтобы эта поддержка приводила к получению эффективных результатов.

3. (53) Создается {механизм} {система} мониторинга, представления информации и/или обеспечения обратной связи

Вариант 1

как часть механизма соблюдения.

Вариант 2

для всех Сторон и адаптационных действий как часть общей системы представления информации в рамках нового климатического режима.

Вариант 3

, путем использования существующих механизмов, для мониторинга и оценки предоставления и эффективности поддержки в области адаптации, например, через каналы многостороннего финансирования и ОПР.

4. (54) Стороны, являющиеся наиболее уязвимыми развивающимися странами, представляют свои НПДА для рассмотрения на страновой основе, результатом которого должно являться определение степени приоритетности действий, требующих помощи для осуществления.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 6

АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА

А. Предотвращение изменения климата развитыми странами¹⁵

1. Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата развитых стран

1.1 (55) Все {Стороны, являющиеся развитыми странами,} {все Стороны, включенные в приложение 1, а также все государства, являющиеся в настоящее время членами Европейского союза (ЕС), страны-кандидаты в члены ЕС и страны, являющиеся потенциальными кандидатами, которые не включены в приложение 1 к Конвенции} {страны - члены Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), страны, которые не являются членами ОЭСР, но стадия экономического развития которых эквивалентна таким стадиям членов ОЭСР, а также страны, которые добровольно желают, чтобы к ним применялся такой же режим, как и к развитым странам}, {принимают} {должны принять} юридически обязательные обязательства или действия по предотвращению изменения климата, включая применяемые к экономике в целом определенные количественные цели по ограничению и сокращению выбросов¹⁶ на период

¹⁵ Балийский план действий в своем пункте 1 b) i) требует провести рассмотрение вопроса об активизации национальных/международных действий по предотвращению изменения климата, включая, в частности, рассмотрение поддающихся измерению, отражению в отчетности и проверке соответствующих национальным условиям обязательств или действий по предотвращению изменения климата, включая определенные количественные цели по ограничению или сокращению выбросов, для всех Сторон, являющихся развитыми странами, при обеспечении сопоставимости усилий между ними и с учетом различий в их национальных условиях.

В своих представлениях, посвященных настоящему разделу, Стороны упоминали следующие статьи Конвенции: статьи 1, 2, 3, 4 (в целом, а также со ссылкой на пункты 1, 1 b), 3, 5, 6, 7, 8, 9 и 10), 12 (в целом, а также со ссылкой на пункт 4).

¹⁶ Термин "определенные количественные цели по ограничению и сокращению выбросов" используется в пункте 1 b) i) Балийского плана действий и в настоящем документе, не предрешая итоги переговоров по данному вопросу. Альтернативные формулировки, которые были предложены Сторонами, включают: "определенные количественные цели по сокращению выбросов", "определенные количественные обязательства по сокращению выбросов" и "определенные количественные сокращения/абсорбция выбросов".

с {1990} {2013} {XXXX} годов до {2017} {2020} {XXXX} годов при обеспечении сопоставимости усилий между ними и с учетом различий в их национальных условиях {эти обязательства или действия фиксируются в {приложении...} {добавлении...} {графике...} {.....}.}

Национальные условия и сопоставимость усилий

1.2 (56) Что касается сопоставимости усилий, элементы, связанные с обязательствами по сокращению выбросов, которые {сопоставляются} {должны сопоставляться}, включают:

- a) их {масштаб} {с использованием тонн эк СО₂ в качестве единицы сопоставимости} {уровень амбициозности с точки зрения предотвращения изменения климата};
- b) их {форму} {характер} и юридическое действие;
- c) согласованность с соответствующими положениями Киотского протокола {и соответствующими решениями КС и Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС), применяемыми к первому периоду действия обязательств}, включая требования к соблюдению, мониторингу и обеспечению соблюдения;
- d) временные рамки и применение того же базового года, который был установлен согласно Киотскому протоколу.

1.3 (57) Ввиду необходимости учета различных национальных условий и обеспечения сопоставимости усилий разработка определенных количественных целей в области ограничения и сокращения выбросов {должна основываться} {основывается} на надежных, соответствующих, беспристрастных и внушающих доверие показателях с учетом таких факторов, как:

- a) историческая ответственность за {выбросы} {глобальное повышение температуры};
- b) национальные и региональные приоритеты развития;
- c) природные и географические особенности; наличие ресурсов;

- d) наличие вариантов низкоуглеродного энергоснабжения и возможностей для перехода на другие виды топлива;
- e) {тенденции выбросов} выбросы {на душу населения}, {на единицу валового внутреннего продукта (ВВП)}, {на единицу энергии} {и тенденции в области народонаселения};
- f) внутренний потенциал предотвращения изменения климата и расходы на предотвращение изменения климата, совокупные {и маргинальные} экономические расходы, внутренние действия по достижению сокращения выбросов и усилия в расчете на душу населения;
- g) особые условия в конкретных секторах и секторальная энергоэффективность, а также интенсивность выбросов ПГ;
- h) степень доступа к гибким механизмам;
- i) относительный размер экономики; платежеспособность {и экономический и технологический потенциал};
- j) степень перехода к рыночной экономике;
- k) позиция согласно индексу развития человеческого потенциала.

1.4 (58) При определении "Сторон, являющихся развитыми странами", следует использовать приемлемые критерии, с которыми может согласиться каждая Сторона. Следует создать динамичный непрерывный процесс с различными обязательствами, действиями и поддержкой для разных стран на основе общих объективных критериев.

1.5 (59) Объективная, последовательная, транспарентная, тщательная и всеобъемлющая техническая оценка сопоставимости усилий между Сторонами, включенными в приложение I, {осуществляется при содействии} {проводится} технической группы по сопоставимости. Эта группа проводит оценку информации, представляемой Сторонами, включенными в приложение I в своих национальных сообщениях, и препровождает свои выводы КС для принятия дальнейших мер. Если в докладе указываются вопросы, связанные с сопоставимостью, КС доводит этот вопрос до сведения Комитета по соблюдению.

Обязательства или действия по предотвращению изменения климата

1.6 (60) Вариант 1

Определенными количественными целями по ограничению и сокращению выбросов для Сторон, являющихся развитыми странами, которые являются Сторонами Киотского протокола, являются обязательства, зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу, с внесенными поправками, а определенные количественные цели по ограничению и сокращению выбросов для тех Сторон, являющихся развитыми странами, которые не являются Сторонами Киотского протокола, содержатся в (...). Обязательства согласно Киотскому протоколу используются в качестве исходного пункта; обязательства для тех Сторон, являющихся развитыми странами, которые не являются Сторонами Протокола, должны быть сопоставимыми с обязательствами, взятыми на себя Сторонами, включенными в приложение I, согласно Киотскому протоколу, в том числе в отношении базового года, используемого для их выражения.

1.7 (61) Вариант 2

Стороны, включенные в приложение I, по отдельности или совместно обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы ПГ, перечисленных в (...), в эквиваленте CO₂ не превышали в период действия обязательств с 2013 по {20XX год} их соответствующие установленные количества, зафиксированные в (...).

1.8 (62) Вариант 3

Согласно статье 4.1 b) Конвенции Стороны {, являющиеся развитыми странами,} осуществляют свои соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, включая определенные количественные сокращения выбросов и/или абсорбцию в период 2020/(...) годов в соответствии со своим внутренним правом. Они также формулируют и представляют стратегии низкого уровня выбросов¹⁷, которые определяют тенденцию выбросов до 2050 года, в том числе долгосрочные чистые сокращения выбросов по меньшей мере на (...) до 2050 года. Действия по предотвращению изменения климата подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке.

¹⁷ В своих предложениях в отношении стратегий или планов Стороны употребляют термины "с низким уровнем выбросов" или "низкоуглеродный". До завершения переговоров по этому вопросу для целей настоящего документа используется термин "с низким уровнем выбросов", поскольку он имеет более широкий охват.

1.9 (63) Вариант 4

Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, устанавливает, регулярно обновляет и выполняет свои национальные графики деятельности, которые {включают} {должны включать} долгосрочные национальные тенденции ограничения или сокращения выбросов ПГ, определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов для 2020 года, а также поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке политику и меры по предотвращению изменения климата, предназначенные для выполнения таких обязательств, и которые подлежат регулярному рассмотрению КС. Каждый национальный график действий {содержит} {должен содержать} подробную информацию о целях, политике и мерах, лежащих в основе обязательств каждой Стороны, включая подробную информацию о: 1) ожидаемых тенденциях сокращения выбросов, включая среднесрочные и долгосрочные цели по сокращению выбросов, и 2) стимулирующие внутренние меры, такие как режимы торговли выбросами и целевые показатели в области использования возобновляемых источников энергии.

1.10 (64) Вариант 5

Каждая Сторона принимает решение о подходящем для нее обязательстве, делая выбор между определенными количественными обязательствами по ограничению и сокращению выбросов и соответствующими национальным условиям действиями по предотвращению изменения климата, между добровольным или юридически обязательным характером таких обязательств или действий, а также между их осуществлением на международном или внутреннем уровне.

Подходы к достижению определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов

1.11 (65) Стороны, являющиеся развитыми странами {достигают} {должны достичь} своих определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов

Вариант 1

главным образом путем внутренних действий {и они могут приобретать у Сторон, являющихся развивающимися странами, единицы сокращения выбросов при условии, что такое приобретение единиц сокращения выбросов дополняет внутренние действия} {, при условии, что они должны выполнить свои обязательства по меньшей мере на 90% исключительно за счет внутренних действий.

Доля выполнения при помощи использования гибких механизмов, включая компенсацию, должна составлять не более 10% }.

Вариант 2

за счет внутренних усилий. Если Стороны, являющиеся развивающимися странами, намереваются достичь какую-либо долю своих сокращений выбросов за пределами страны, потребуется установить обязательства о проведении более глубоких сокращений выбросов, а также четко определить доли сокращения выбросов, которые могут быть достигнуты внутри страны и за ее пределами.

Вариант 3

внутри страны и без использования гибких рыночных механизмов, которые позволяют приобретать сертифицированные сокращения выбросов.

2. Измерение, отражение в отчетности и проверка обязательств или действий

2.1 (66) Существующая система представления национальных сообщений и годовых кадастров согласно Конвенции с ее структурой независимого рассмотрения служит основой для создания системы измерения, отражения в отчетности и проверки обязательств и действий развитых стран в области предотвращения изменения климата. При осуществлении измерения, отражения в отчетности и проверки {должны применяться} {применяются} соответствующие положения статей 5, 7 и 8 Киотского протокола и связанные с этим решения, включая процедуры для ежегодного представления и рассмотрения национальных кадастров ПГ или для периодического представления и рассмотрения национальных сообщений. Процедуры, изложенные в статьях 5, 7 и 8 Киотского протокола {должны быть укреплены} {укрепляются} таким образом, чтобы они применялись к определенным количественным обязательствам по ограничению и сокращению выбросов всех Сторон, являющихся развитыми странами, в целях обеспечения сопоставимости обязательств.

2.2 (67) *Вопросы, определенные Сторонами в контексте пункта 66 выше как требующие дальнейшего рассмотрения в соответствующее время, включают условия для осуществления измерения, отражения в отчетности и проверки, в том числе пересмотр или разработку соответствующих руководящих принципов.*

3. Соблюдение определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов

3.1 (68) Соблюдение определенных количественных целей по ограничению и сокращению выбросов, установленных для развитых стран {подвергается} {должно подвергаться} мониторингу и оценке надежным и внушающим доверие образом на основе согласованных процедур для измерения, отражения в отчетности и проверки. Мониторинг и оценка соблюдения

Вариант 1

{используют} {должны использовать} соответствующие процедуры, осуществляемые согласно Киотскому протоколу. Эти положения в случае необходимости могут быть усилены с учетом опыта, накопленного в рамках соответствующих международных соглашений.

Вариант 2

{осуществляются} {должны осуществляться} в рамках новой системы соблюдения под эгидой КС.

Вариант 3

{приводят} {должны приводить} к применению санкций за несоблюдение, включая {увеличение будущих обязательств по сокращению выбросов на величину, рассчитываемую как кратное недостаточного осуществления, и финансовые взносы в качестве пени или штрафов, выплачиваемых укрепленному финансовому механизму} {денежные санкции, выплачиваемые в Адаптационный фонд}.

3.2 (69) *Вопросы, определенные Сторонами в контексте пункта 68 выше как требующие дальнейшей доработки в соответствующее время, включают условия для осуществления процедур соблюдения, в том числе пересмотр или разработку соответствующих руководящих принципов; а также возможность создания нового органа по соблюдению и по измерению и отражению в отчетности.*

В. Предотвращение изменения климата развивающимися странами¹⁸

1. Соответствующие национальным условиям действия развивающихся стран по предотвращению изменения климата

Характер соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата

1.1 (70) Стороны, являющиеся развивающимися странами, способствуют активизации предотвращения изменения климата путем осуществления НАМА. Эти действия должны отвечать интересам стран, осуществляться на добровольной основе в контексте устойчивого развития в соответствии с существовавшими ранее потребностями в области устойчивого развития и искоренения нищеты, и должны определяться и формулироваться на национальном уровне в соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей.

1.2 (71) НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами, должны получать поддержку и стимулироваться при помощи технологий, финансирования и укрепления потенциала в соответствии со статьями 4.3 и 4.7 Конвенции. НАМА и поддержка для НАМА осуществляются поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом. Степень осуществления действий по предотвращению изменения климата развивающимися странами будет зависеть от эффективного оказания финансовой и технологической поддержки Сторонами, являющимися развитыми странами.

1.3 (72) НАМА могут включать любые действия, определенные Сторонами, являющимися развивающимися странами, включая любые индивидуальные действия и {проекты} {крупномасштабные программы предотвращения изменения климата, выходящие за рамки проектов,} в контексте статей 4.1 b) и 12.4 Конвенции; {и они должны быть основаны на концепции "беспроигрышного целевого показателя"} {и не должны предусматривать компенсацию для Сторон, являющихся развитыми странами}.

¹⁸ Балийский план действий в своем пункте 1 b) ii) предусматривает рассмотрение активизации национальных/международных действий по предотвращению изменения климата, включая, в частности, принятие НАМА Сторонами, являющимися развивающимися странами, в контексте устойчивого развития при поддержке в области технологий, финансирования и укрепления потенциала, поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом.

1.4 (73) НАМА могут включать:

- a) политику и меры в области устойчивого развития;
- b) стратегии и планы развития с низким уровнем выбросов;
- c) программное функционирование МЧР, программы и стандарты внедрения технологий, программы энергоэффективности и меры по установлению цен на энергию;
- d) системы предельных уровней и торговли и налоги на углерод;
- e) секторальные целевые показатели, национальные секторальные действия и стандарты в области предотвращения изменения климата и бесприоритетные секторальные исходные уровни для кредитования;
- f) деятельность СВОД-плюс¹⁹ и другие действия по предотвращению изменения климата, осуществляемые в различных областях и секторах, включая сельское хозяйство.

1.5 (74) НАМА Сторон, являющихся развивающимися странами,

Вариант 1

{отличаются} {должны отличаться} от обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и не должны представлять собой имеющих обязательный характер обязательств или целевых показателей для Сторон, являющихся развивающимися странами, или использоваться в качестве основы для проведения дифференциации между ними.

¹⁹ В настоящем документе действия согласно пункту 1 b) iii) Балийского плана действий (вопросы, касающиеся политических подходов и позитивных стимулов, по вопросам, связанным с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; и роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах) в совокупности упоминаются как "СВОД-плюс".

Вариант 2

{должны быть} {являются} разными для различных групп стран в зависимости от уровня развития их экономики (особенно применительно к НРС и МОРАГ) и их соответствующих возможностей и конкретных национальных условий, включая ограниченные возможности для использования альтернативных источников энергии.

Вариант 3

в порядке дальнейшего осуществления статьи 4.1 Конвенции, разрабатываются в контексте национальных стратегий низкоуглеродного развития, которые подготавливаются всеми Сторонами, являющимися развивающимися странами, в соответствии с их возможностями и в контексте их более широких стратегий устойчивого развития. Эти стратегии низкоуглеродного развития

Вариант 3.1

включают тенденции выбросов (прогноз выбросов, который планируется достичь в ходе осуществления стратегии). Такие стратегии должны быть приняты не позднее 2012 года и охватывать все ключевые сектора выбросов.

Вариант 3.2

для Сторон, являющихся развивающимися странами, национальные условия которых отражают более значительную ответственность и более значительные возможности, формулируются и представляются в виде низкоуглеродных стратегий для долгосрочных сокращений чистых выбросов до 2050 года в соответствии с уровнями амбициозности, необходимыми для содействия достижению конечной цели Конвенции. В этом контексте такие страны осуществляют НАМА в период 2020/(...) годов, и эти НАМА являются определенными в количественном отношении (например, сокращение по отношению со сценарием, не предусматривающим принятия мер). Эти страны указывают даты, до которых они возьмут на себя обязательства в отношении таких типов действий, которые предпринимаются Сторонами, являющимися развитыми странами²⁰.

²⁰ Как это предусмотрено в пункте 62 выше.

Вариант 4

имеют форму секторальных и общеэкономических целевых показателей интенсивности выбросов ПГ в целях существенного ограничения роста выбросов ПГ в тех развивающихся странах, которые вносят значительный вклад в глобальные выбросы ПГ. Кроме того, каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной, {должна разработать} {разрабатывает} добровольный план национальных действий, который включает политику и меры по предотвращению изменения климата и который {должен содержать} {содержит}, насколько это возможно, определенные количественные элементы.

Вариант 5

{включаются} {должны включаться} в национальные графики. Каждая Сторона {, являющаяся развивающейся страной,} {определяет, регулярно обновляет и осуществляет} {должна определить, регулярно обновлять и осуществлять} содержание национальных графиков, которые включают долгосрочные тенденции ограничения или сокращения национальных выбросов ПГ, определенные количественные обязательства по ограничению и сокращению выбросов для 2020 года, а также поддающиеся измерению, отражению в отчетности и проверке политику и меры по предотвращению изменения климата, разработанные для выполнения этих обязательств, при условии регулярного рассмотрения КС. {В этих графиках следует указывать, когда конкретные действия по предотвращению изменения климата стали возможными благодаря ранее согласованной международной поддержке} {Графики для НРС должны включать описание намеченных действий, в том числе тех, которые могут получать дополнительную международную поддержку}.

Вариант 6

{должны эволюционировать} {эволюционируют} с течением времени для отражения изменений национальных условий, оцениваемых в соответствии с объективными критериями экономического развития.

1.6 (75) Стороны, являющиеся развивающимися странами, {должны регистрировать} {регистрируют} свои текущие и планируемые НАМА в целях обеспечения международного признания этих действий и изыскания финансовой и технологической поддержки для осуществления дальнейших действий.

1.7 (76) Действия Сторон, являющихся развивающимися странами, которые {квалифицируются как НАМА и} могут быть зарегистрированы, включают

Вариант 1

действия трех типов: 1) действия, которые осуществляются Сторонами, являющимися развивающимися странами и которые не стимулируются и не поддерживаются другими Сторонами ("односторонние НАМА"); 2) действия, которые получают поддержку Сторон, развивающихся развитыми странами; и 3) действия, которые осуществляются в целях приобретения углеродных кредитов.

Вариант 2

лишь те действия, которые получают поддержку Сторон, являющихся развитыми странами.

Механизм регистрации и облегчения осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и соответствующей поддержки

Примечание: Стороны представили четыре подробных предложения в отношении механизма регистрации и облегчения осуществления НАМА и оказания финансовой, технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала для НАМА. Основные элементы этих предложений отражены в пунктах 77-81 ниже.

1.8 (77) Вариант 1

Учреждается реестр НАМА в качестве механизма для активизации осуществления соответствующих положений статьи 4.1, 4.3 и 4.5 Конвенции путем облегчения выявления потребностей в поддержке, мобилизации поддержки и установления контактов в целях оказания поддержки, требуемой для осуществления НАМА Сторонами, являющимися развивающимися странами, и в целях международного признания и распространения информации о таких действиях.

Развивающиеся страны могут регистрировать свои НАМА на добровольной основе. Уровень усилий по предотвращению изменения климата, предпринимаемых развивающимися странами, является соизмеримым с уровнем полученной поддержки.

НАМА могут включать отдельные действия по предотвращению изменения климата, наборы действий или программ, включая политику и меры по устойчивому развитию, СВОД, программное функционирование МЧР, бесприоритетные секторальные исходные условия для кредитования и прочее.

Этот реестр первоначально содержит перечень предложенных в ориентировочном порядке действий по предотвращению изменения климата и информацию, связанную с допущениями и методологиями, лежащими в основе предлагаемых действий, выбросов, которые будут не допущены в результате осуществления этих действий (по отношению к исходным условиям выбросов ПГ), а также поддержки, которая необходима для этих действий. Оценка этой информации проводится технической группой, учрежденной согласно Конвенции. После того, как техническая группа сообщила, что действия и поддержка соответствуют эффективной практике, направляется просьба в адрес финансового и технологического механизма(ов) Конвенции, который отвечает за изыскание поддержки для действий.

Осуществление действий активизируется благодаря поддержке укрепления институционального потенциала в развивающихся странах. После осуществления как действия, так и поддержка подвергаются измерению, отражению в отчетности и проверке. Этот реестр ежегодно обновляется, с тем чтобы отразить ход осуществления действий и их поддержку. После первого поддающегося измерению, отражению в отчетности и проверке доклада НАМА считаются зарегистрированными (и не имеющими более ориентировочного характера).

Международная финансовая и технологическая поддержка НАМА будет поступать из целого круга источников, мобилизованных финансовым и технологическим механизмом(ами).

1.9 (78) Вариант 2

Учреждается реестр НАМА, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами, в целях признания этих действий в качестве глобальных усилий по борьбе с изменением климата и создания платформы для мобилизации, в случае необходимости, поддающейся измерению, отражению в отчетности и проверке поддержки этих действий Сторонами, являющимися развитыми странами.

Сторонам, являющимся развивающимися странами, предлагается зарегистрировать свои НАМА в реестре и осуществлять их, с тем чтобы их действия были признаны как действия по борьбе с изменением климата на международном уровне и получали

поддержку и стимулирование в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала поддающимся измерению, отражению в отчетности и проверке образом.

Сторонам, являющимися развивающимися странами, также предлагается зарегистрировать в реестре и осуществлять на добровольной основе свои односторонние НАМА, которые предпринимаются без поддержки в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала и которые поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с руководящими указаниями, принятыми КС.

Вопросы, определенные представившими предложения Сторонами в контексте данного варианта как требующие дальнейшего рассмотрения в соответствующее время, включают: масштабы и временные рамки НАМА, подлежащих регистрации, ожидаемый вклад НАМА в предотвращение изменения климата; условия мобилизации поддержки в виде технологий, финансирования и укрепления потенциала для зарегистрированных НАМА; условия измерения, отражение в отчетности и проверки осуществляемых действий и оказываемой поддержки; и метод функционирования реестра.

1.10 (79) Вариант 3

Учреждается механизм поддержки и аккредитации, выполняющий следующие функции:

- a) регистрация и сведение воедино всех обязательств в отношении добровольных действий по предотвращению изменения климата со стороны развивающихся стран и всех обязательств по оказанию финансовой поддержки и передачи технологии со стороны развитых стран;
- b) создание платформы для изыскания финансовой и технологической поддержки для НАМА и для выдачи кредитов за сокращение выбросов в связи с этими действиями;
- c) измерение, отражение в отчетности и проверка как действий, так и соответствующей поддержки;
- d) признание НАМА как части глобальных усилий по борьбе с изменением климата.

Механизм поддержки и аккредитации содействует осуществлению НАМА в рамках:

- a) "элемента поддержки", предусматривающего оказание прямой финансовой и технологической поддержки развитыми странами, которая направляется через финансовый и технологический механизм(ы) Конвенции;
- b) "элемента аккредитации", предусматривающего выдачу кредитов за сокращение выбросов в связи с НАМА.

Развивающиеся страны могут выбирать один или оба из вышеупомянутых "элементов" для осуществления НАМА.

Стороны, являющиеся развивающимися странами, принимают решение о том, когда уровень поддержки из обоих вышеупомянутых источников является достаточным для осуществления предложенных НАМА. Они сохраняют право отложить осуществление предложенных НАМА, если, по их мнению, уровень поддержки является недостаточным.

1.11 (80) Вариант 4

Учреждается координационный механизм, выполняющий следующие функции:

- a) проводит техническую оценку низкоуглеродных стратегий развития развивающихся стран и содержащихся в них НАМА, а также соответствующих выявленных потребностей в поддержке. Он проводит оценку, в частности, вклада предлагаемых тенденций в области выбросов в устойчивое отклонение от прогнозов выбросов на основе сценария, не предусматривающего принятие мер;
- b) изыскивает для действий поддержку таким образом, чтобы обеспечить максимальную затратоэффективность и укрепить финансирование НАМА с учетом способностей каждой страны;
- c) одобряет действия и изысканную для них поддержку.

НАМА и соответствующая поддержка, которые были одобрены координационным механизмом, фиксируются в реестре в целях признания действий, предпринимаемых развивающимися странами, при тщательном измерении, отражении в отчетности и проверке как национальных действий, так и поддержки.

Вопросы, определенные представившими предложения Сторонами в контексте данного варианта как требующие дальнейшей проработки в соответствующее время в связи с подробным описанием функционированием реестра, включают управление финансовым механизмом, в том числе возможных вспомогательных технических органов; конкретную информацию о НАМА и поддержке, которая должна регистрироваться; и дальнейшие условия и процедуры.

Примечание: В пунктах 81-82 ниже излагаются дополнительные элементы, которые были предложены Сторонами и которые могут применяться к одному или нескольким из вышеупомянутых предложений.

1.12 (81) Механизм(ы) для регистрации и содействия осуществлению НАМА в контексте финансовой, технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала:

- a) { должен служить } { служит } в качестве функционального "окна" механизма(ов) по финансам и технологии согласно Конвенции;
- b) { должен подтверждать } { подтверждает }, что конкретная поддержка была направлена на конкретные действия. После того как это было подтверждено, как поддержка, так и действия одновременно { становятся действующими } { должны становиться действующими } в рамках реестра;
- c) { не должен дублировать } { не дублирует } процедуры МЧР.

1.13 (82) Функции механизма(ов) { включают } { должны включать } регистрацию:

- a) ожидаемых результатов каждого НАМА с точки зрения преимуществ и параллельных преимуществ в области устойчивого развития и сокращения выбросов ПГ

Вариант 1

по отношению к исходным условиям выбросов или сценарию, не предусматривающему принятия мер {, в том числе на национальном или секторальном уровне} {для нескольких временных горизонтов, например 2020, 2030 и 2050 годы};

Вариант 2

непосредственно, а не на основе определения исходных уровней;

- b) оценки всех дополнительных издержек каждого НАМА, в том числе на передачу технологии и укрепление потенциала;
- c) информации, касающейся осуществления каждого НАМА, в том числе информации о полученной поддержке и о сроках осуществления;
- d) любое предлагаемое использование механизма углеродных рынков и соответствующих предельных и пороговых величин.

2. Средства осуществления

2.1 (83) НАМА развивающихся стран {получают поддержку} {должны получать поддержку} {на основе всех {согласованных} {дополнительных} издержек}. Эта поддержка {охватывает} {должна охватывать} различные виды деятельности по предотвращению изменения климата, включая:

- a) деятельность на различных этапах НАМА, включая обеспечение готовности, планирование и осуществление;
- b) создание и поддержание благоприятных условий для предотвращения изменения климата в развивающихся странах;
- c) выявление и устранение барьеров на пути односторонних действий;
- d) измерение, отражение в отчетности и проверку действий;
- e) оценки технологических потребностей (ОТП);
- f) разработку стратегий и планов низкоуглеродного развития для {всех развивающихся стран} {НРС}.

2.2 (84) Изыскание поддержки для действий осуществляется таким образом, чтобы обеспечить максимальную затратоэффективность и укрепить финансирование действий. При учреждении механизмов для изыскания поддержки действий {следует принимать во внимание} {учитывается} необходимость обеспечения экологической полезности НАМА

и обеспечения затратоэффективных сокращений выбросов. Такая поддержка {основывается} {должна основываться} на потребностях, выявленных Сторонами, являющимися развивающимися странами, в целях активизации их НАМА.

2.3 (85) Поддержка, оказываемая через реестр, не должна направляться лишь на действия, которые ведут к непосредственному сокращению выбросов. Поддержка {дифференцируется} {должна дифференцироваться} между различными видами действий.

2.4 (86) Можно было бы создать стимулы для Сторон, являющихся развивающимися странами, путем увязывания поддержки мер (в виде технологий и финансирования) с поддержкой усилий по измерению и отражению в отчетности.

2.5 (87) *Вопросы, определенные Сторонами в контексте пунктов 83-86 выше как требующие дальнейшей доработки в соответствующее время, включают концепцию и условия изыскания поддержки для действий.*

3. Измерение, отражение в отчетности и проверка действий

Измерение и отражение в отчетности

3.1 (88) Измерение и отражение в отчетности НАМА и достигнутых результатов (в том числе тех, которые перечислены в пункте 82 а) выше)

Вариант 1

применяются только к действиям по предотвращению изменения климата как таковым.

Вариант 2

охватывают как национальные стратегии с низким уровнем выбросов, так и НАМА, осуществляемые в контексте этих стратегий.

3.2 (89) Измерение и отражение в отчетности осуществляется под руководством КС {в соответствии с международно согласованными руководящими принципами, опирающимися, в частности, на существующие руководящие указания МГЭИК} {в соответствии с национальными процедурами и практикой в области измерения и отражения в отчетности} и с учетом национальных условий стран.

3.3 (90) {Кроме того,} каждая Сторона, являющаяся развивающейся страной, представляет свои национальные кадастры выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех газов, не регулируемых Монреальским протоколом, содержащие информацию в отношении

Вариант 1

того, каким образом НАМА влияют на траектории выбросов ПГ на национальном и/или секторальном уровнях или по сравнению с национальными исходными условиями.

Вариант 2

стратегии страны в области развития с низким уровнем выбросов в контексте ее более широкой стратегии устойчивого развития и тенденции выбросов ПГ.

Вариант 3

- для крупных развивающихся стран - количественной оценки действий и определенных количественных целевых показателей энергоинтенсивности, а также в отношении политики и мер по предотвращению изменения климата, разработанных для их осуществления (в особенности в основных секторах), на основе таких же требований, которые действуют для Сторон, являющихся развитыми странами.

3.4 (91) Национальные кадастры Сторон, являющихся развивающимися странами, представляются {регулярно, с более частой периодичностью, чем в соответствии с существующей практикой согласно Конвенции {каждые два года} {ежегодно, начиная как можно скорее и не позднее 2011 года}.

3.5 (92) Информация об односторонних НАМА {и национальных планах, осуществляемых Сторонами, являющимися развивающимися странами, без стимулирования или поддержки других Сторон} может представляться в национальных сообщениях.

3.6 (93) Сторонам, являющимся развивающимися странами, оказывается {адекватная и доступная} {более существенная} финансовая поддержка и поддержка в области укрепления потенциала, с тем чтобы они могли развить и поддерживать потенциал для подготовки национальных кадастров выбросов ПГ и национальных сообщений.

Проверка

3.7 (94) Односторонние НАМА, предпринимаемые Сторонами, являющимися развивающимися странами,

Вариант 1

{ подвергаются проверке } { должны подвергаться проверке } национальными органами в соответствии с международно принятыми руководящими принципами.

Вариант 2

не подлежат проверке.

3.8 (95) Действия, которые осуществляются при международной поддержке { и которые не приводят к передаче углеродных кредитов } подлежат международной проверке, так же как и измеренная и отраженная в отчетности поддержка, в соответствии с условиями, процедурами и руководящими принципами, которые будут приняты под эгидой КС. Такая проверка { включает } { должна включать } международный аудит { например, международными группами экспертов }.

3.9 (96) НАМА, которые финансируются за счет углеродного рынка и рыночного финансирования, подлежат проверке вместе с соответствующей поддержкой, которая была измерена и отражена в отчетности, учреждениями, аккредитованными КС, и в соответствии с теми же принятыми на международной основе руководящими принципами.

3.10 (97) *Вопросы, определенные Сторонами в контексте пунктов 88-96 выше как требующие дальнейшего рассмотрения в соответствующее время, включают дальнейшие руководящие указания, типовые таблицы, методологии и условия представления информации о действиях с учетом типа действий, а также особые условия и возможности для различных групп развивающихся стран, включая МОРАГ и НРС.*

4. Измерение, отражение в отчетности и проверка в связи с поддержкой

4.1 (98) Стороны, являющиеся развитыми странами, измеряют (в случае возможности проведения измерений) и отражают в отчетности поддержку, которая была предоставлена

НАМА {, зарегистрированным в рамках механизма(ов) упомянутого(ых) в пунктах 77-82 выше}, включая следующее:

- a) выделение и передачу финансов на средства осуществления, которые предоставлены дополнительно к ОПР и помимо нее, в единицах согласованной общей валюты;
- b) передачу технологии, включая разработку, применение и распространение, в единицах, определяемых КС;
- c) все согласованные дополнительные издержки на технологию, переданную Сторонам, являющимся развивающимися странами, в единицах согласованной общей валюты;
- d) поддержку укрепления потенциала в соответствии с показателями и в единицах, определенных КС.

4.2 (99) Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют информацию об измерении поддержки в своих национальных сообщениях в соответствии со статьей 12.3 Конвенции. Отчетность о поддержке ежегодно обновляется. Измерение поддержки и ее отражение в отчетности проводятся на основе новых методологий оценки поддержки.

4.3 (100) Поддержка проверяется по международному реестру с учетом вклада развитых {и развивающихся} стран в пределах их соответствующих возможностей.

4.4 (101) *Вопросы, определенные Сторонами в контексте пунктов 98-99 выше в качестве требующих дополнительного изучения в соответствующее время, включают в себя разработку дополнительных руководящих указаний, методологии и процедур измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, включая создание возможного механизма соблюдения.*

5. Институциональные механизмы²¹

Международные

5.1 (102) Механизм или механизмы для регистрации и содействия осуществлению НАМА и оказания им поддержки (как об этом говорится в пунктах 77-82 выше) {должны быть учреждены} {учреждаться} в секретариате РКИКООН под эгидой КС и пользуются поддержкой:

- a) технической группы экспертов, учреждаемой согласно Конвенции для оценки допущений, а также методологии, используемых для обоснования предлагаемых НАМА и необходимой для действий поддержки;
- b) нового органа, учреждаемого в рамках КС, который будет управлять измерением, представлением информации и проверкой НАМА и оказываемой им соответствующей поддержки в области технологий, финансирования и укрепления потенциала.

5.2 (103) {Учреждаются} {Должны быть учреждены} международные институциональные рамки для измерения, отражения в отчетности и проверки в области сокращения выбросов ПГ и для оказания систематической поддержки Сторонам в подготовке национальных кадастров выбросов и абсорбции.

Национальные

5.3 (104) Вариант 1

Учреждаются национальные координирующие органы с целью укрепления институционального потенциала в развивающихся странах с целью оказания поддержки и содействия координации для представления НАМА в международный реестр для регистрации и содействия осуществлению НАМА, а также для оказания им поддержки (в соответствии с положениями в пунктах 77-82 выше). Этим органам также следует содействовать координации действий по предотвращению изменения климата, предпринимаемых без помощи развитых стран, с тем чтобы обеспечить международное признание всех предпринимаемых действий по предотвращению изменения климата.

²¹ Информация об институциональных механизмах, включая фонды как для целей адаптации, так и для целей предотвращения изменения климата, подробно изложена в главе IV А 3 ниже.

5.4 (105) Вариант 2

Каждая Сторона, определившая целевые показатели интенсивности выбросов ПГ, создает национальную систему для оценки антропогенных выбросов в разбивке по источникам и видам абсорбции поглотителями всех ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом. Для национальных систем разрабатываются руководящие принципы.

С. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; и роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения поглощения углерода лесами в развивающихся странах²²

1. Цели, сфера охвата и руководящие принципы

1.1 (106) Стороны, являющиеся развивающимися странами, вносят вклад в активизацию действий по предотвращению изменения климата в {лесном секторе} {секторе землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства} путем сокращения выбросов, обеспечения стабильности существующих накоплений углерода и активизации абсорбции, поощряя при этом устойчивую лесохозяйственную деятельность.

1.2 (107) Действия СВОД-плюс {проводятся} {должны проводиться} на уровне стран и имеют характер добровольных {НАМА} и предпринимаются в соответствии с потенциалами стран и национальными условиями.

1.3 (108) {Следует} поощрять широкое участие стран, устойчивое управление лесным хозяйством, стабильность и получение таких параллельных выгод, как биоразнообразие, а также {следует} избегать утечки.

1.4 (109) {Следует вовлекать} коренные народы и местные общины {вовлекаются} в осуществление действий при соблюдении их прав в соответствии с положениями, принятыми в рамках соответствующего национального законодательства или, в случае его

²² В пункте 1 b) iii) Балийского плана действий содержится призыв к рассмотрению вопроса об активизации национальных/международных действий по предотвращению изменения климата, включая, в частности, политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; и роли сохранения и устойчивого использования лесов в увеличении поглощения углерода лесами в развивающихся странах.

отсутствия, в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

1.5 (110) Сторон, являющиеся развивающимися странами, которые стремятся к осуществлению действий СВОД-плюс:

- a) разрабатывают национальные {планы по осуществлению} {планы действий} {стратегии} по СВОД-плюс, охватывающие различные этапы осуществления, когда это необходимо (т.е. этап готовности, этап осуществления политики и демонстрационных действий, а также этап полного осуществления);
- b) назначают национальный орган по осуществлению действий СВОД-плюс;
- c) определяют национальные исходные уровни выбросов и/или национальные исходные уровни с учетом национальных условий {, которые могут быть пересмотрены и скорректированы с течением времени,} и представляют их (...).

1.6 (111) Вариант 1

{Учреждается} {должна быть учреждена} национальная система учета выбросов и абсорбции в лесном секторе наряду с учреждением субнациональной системы учета в качестве факультативной временной меры. Каждой Стороне следует разработать свою собственную систему учета и мониторинга выбросов для своего лесного сектора, которая включает в себя все виды деятельности на субнациональном уровне.

1.7 (112) Вариант 2

Учет на национальном или субнациональном уровне сокращения выбросов в результате обезлесения может производиться либо на национальном, либо на субнациональном уровне в соответствии с решением каждой Стороны.

2. Средства осуществления

Примечание: Ввиду различий в исходных потенциалах развивающихся стран по осуществлению деятельности СВОД-плюс Стороны предусматривают различные этапы деятельности: первоначальный этап готовности, который может включать в себя или за которым может последовать этап осуществления политики и демонстрационной

деятельности, а также этап полного осуществления. Варианты, излагаемые в пунктах 113-114 ниже, касаются оказания поддержки этим этапам.

2.1 (113) Этап готовности к деятельности в рамках действий СВОД-плюс и последующий этап осуществления политики и проведения демонстрационной деятельности, включая деятельность, которая будет осуществлена вплоть до 2012 года, {должен получать} {получает} поддержку из одного или нескольких следующих источников:

Вариант 1

фонд готовности, учреждаемый под эгидой КС для поддержки укрепления потенциала, передачи технологий, осуществления политики и институциональных механизмов.

Вариант 2

окна финансирования готовности к СВОД-плюс в соответствующих фондах Конвенции (например, в предлагаемом фонде по предотвращению изменения климата, упоминаемом в пункте 175 ниже).

Вариант 3

проведение конкурсов для предоставления разрешений осуществлять национальные программы и меры.

Вариант 4

ограниченный доступ к рынку для сокращений выбросов, полученных за счет демонстрационной деятельности.

Вариант 5

специальный фонд в области изменения климата для финансирования деятельности, дополняющий финансирование, выделяемое Глобальным экологическим фондом, и двустороннее и многостороннее финансирование, с целью укрепления потенциалов развивающихся стран по мониторингу изменения лесного покрова на их территории и соответствующих накоплений углерода, а также для разработки и осуществления программ по сокращению масштабов обезлесения и деградации лесов.

2.2 (114) Этап полного осуществления деятельности СВОД-плюс в развивающихся странах, включая действия на раннем этапе {должен получать} {получает} поддержку

Вариант 1²³

за счет использования государственных фондов путем принятия одного или более следующих подходов:

- a) специальный фонд, созданный под эгидой КС для сокращения выбросов, возникающих в результате обезлесения и деградации лесов;
- b) специальные фонды или окна финансирования, учрежденные под эгидой КС;
- c) целевые фонды для лесохозяйственных счетов общин, адаптационный фонд в рамках Конвенции, с помощью которых могла бы оказываться поддержка сохранению и устойчивой лесохозяйственной деятельности в качестве мер по адаптации, и/или лесной резервный фонд для сохранения и устойчивой лесохозяйственной деятельности по линии фонда по предотвращению изменения климата под эгидой КС, предлагаемого в пункте 175 ниже.

Вариант 2

использование рынков, например, в форме:

- a) доступа к углеродному рынку путем выдачи углеродных кредитов на сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
- b) доступа к углеродному рынку с целью сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, а также для сохранения и расширения накоплений углерода в существующих лесах.

Вариант 3

сочетание рыночных подходов и фондов, например, в форме:

²³ Это предложение вносится в сочетании с предложениями, касающимися фондов по адаптации и предотвращению изменения климата, информация о которых изложена в пункте 175.

- a) фонда сохранения, дополняющего ОПР, международные налоги и/или связанные с рынком механизмы;
- b) фондов для укрепления потенциала, усилий по сохранению и устойчивой лесохозяйственной деятельности. Использование фондов или рынков будет зависеть от предпочтений, отдаваемых принимающими странами тем или иным видам деятельности по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
- c) рыночного подхода с целью оказания поддержки увеличению накоплений углерода в рамках устойчивой лесохозяйственной деятельности и сокращению масштабов обезлесения; и нерыночного подхода с целью оказания поддержки стабилизации площадей лесного покрова, сохранению и поддержанию накоплений углерода в рамках устойчивой лесохозяйственной деятельности;
- d) специального фонда для борьбы с изменением климата, дополняющего Глобальный экологический фонд, и двустороннее и многостороннее финансирование, с целью оказания поддержки деятельности по сохранению лесов и усилиям по увеличению накоплений углерода в лесах параллельно использованию сертифицированных сокращений выбросов, которые накапливаются в результате деятельности по проектам, с привлечением частного и государственного секторов, с тем чтобы они внесли вклад в обеспечение соблюдения части определенных количественных обязательств стран по ограничению и сокращению выбросов согласно Конвенции.

3. Измерение, отражение в отчетности и проверка действий

3.1 (115) Вариант 1

Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые обращаются за получением поддержки, {регистрируют} {должны регистрировать} в реестре НАМА действия СВОД-плюс, предпринимаемые ими в рамках своих национальных {планов по осуществлению} {планов действий} {стратегий} СВОД-плюс, включая информацию о масштабах и виде запрашиваемой поддержки и характере действий, а также любую информацию, полученную в отношении измерения, отражения в отчетности и проверки в связи с действиями, в том числе об их результатах.

3.2 (116) Вариант 2

Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые обращаются за получением поддержки {представляют} {должны представлять} в {...} свои национальные {планы по осуществлению} {планы действий} {стратегии} СВОД-плюс, включая информацию о масштабах и в виде запрашиваемой поддержки, характере поддерживаемых действий, своих системах измерения, отражения в отчетности и проверки в связи с действиями, а также результатах действий.

3.3 (117) При определении национальных исходных уровней выбросов и/или национальных стандартных уровней, учитывающих национальные условия, Стороны, являющиеся развивающимися странами, выполняют любые разработанные КС {и принятые на ее семнадцатой сессии} руководящие указания о порядке определения уровней, в том числе в отношении путей устранения утечки.

3.4 (118) Стороны, стремящиеся к выполнению действий СВОД-плюс {в рамках реестра НАМА, упомянутого в пункте 115 выше} {на основе своих национальных {планов по осуществлению} {планов действий} {стратегий}} СВОД-плюс:

- а) отражают в отчетности осуществление национальных {планов по осуществлению} {планов действий} {стратегий}, СВОД-плюс, деятельности по обеспечению готовности, включая деятельность по осуществлению политики и демонстрационную деятельность, а также о выявленных параллельных выгодах;
- б) измеряют достигнутое количественное сокращение выбросов ПГ и /или изменения в накоплениях углерода по сравнению с исходным уровнем выбросов и представляют информацию о них.

3.5 (119) {Разрабатываются} {Должны быть разработаны} устойчивые национальные системы мониторинга сокращения выбросов и/или изменений в накоплениях углерода в соответствии с методологическими руководящими указаниями, которые будут предоставляться КС на основе рекомендаций, получаемых от Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА), в том числе с использованием {соответствующих руководящих принципов и методологий МГЭИК} {самых последних руководящих принципов МГЭИК в отношении кадастров ПГ}.

3.6 (120) Измерения, отражение в отчетности и проверка в связи с действиями СВОД-плюс осуществляются в соответствии с руководящими принципами, которые будут согласованы КС. Эти руководящие принципы охватывают, среди прочего, критерии отбора на предмет предоставления доступа к поддержке, с учетом рекомендаций,

сформулированных по итогам осуществления принятой ВОКНТА программы работы по методологическим вопросам²⁴, и виды необходимой поддержки, при том понимании, что для проведения отбора на основе рыночного подхода потребуются более высокие уровни измерения, отражения в отчетности и проверки.

3.7 (121) Проверка действий СВОД-плюс осуществляется группами экспертов по рассмотрению или технической группой по измерению, отражению в отчетности и проверке.

4. Измерение, отражение в отчетности и проверка в связи с поддержкой

4.1 (122) Вариант 1

Стороны при оказании поддержки действиям СВОД-плюс в развивающихся странах {вносят} {должны вносить} в реестр НАМА информацию о масштабах и виде поддержки, которая будет предоставляться, а также о характере действий, которые будут поддерживаться.

4.2 (123) Вариант 2

Стороны при оказании поддержки действиям СВОД-плюс в развивающихся странах {представляют} {должны представлять} информацию о масштабах и виде поддержки, а также о характере действий, которым оказывается поддержка.

4.3 (124) {Следует} проводить измерения, отражать в отчетности и проверять поддержку, оказываемую действиям СВОД-плюс.

5. Институциональные механизмы, включая фонды

5.1 (125) Вариант 1

Механизмы финансирования для оказания поддержки действиям СВОД-плюс следует включить в качестве элемента в более широкие рамки финансирования,

²⁴ ВОКНТА осуществляет программу работы по методологическим вопросам, относящимся к решению 2/CP.13, пункт 11 (FCCC/SBSTA/2008/13, пункт 47). Он представит доклад КС на ее пятнадцатой сессии с целью внесения рекомендаций по методологическим вопросам, касающимся измерения и представления информации, а также стандартных уровней выбросов.

предложенные с целью оказания поддержки НАМА в развивающихся странах (см. пункты 115 и 122 выше и главу IV ниже).

Вариант 1.1

КС учреждает специальный фонд, окна финансирования и совет, а также механизм обеспечения связей между различными фондами. Каждый фонд может пользоваться консультациями группы или комитета экспертов, действующих при поддержке технической группы экспертов/технических групп экспертов.

5.2 (126) Вариант 2

Следует разработать механизмы финансирования для оказания поддержки действиям СВОД-плюс в рамках деятельности СВОД-плюс в развивающихся странах, а также следует, чтобы:

- a) эта деятельность осуществлялась под руководством и управлением КС;
- b) обеспечивалась полная транспарентность, эффективность, результативность, открытость этой деятельности, а ее проведение проходило на основе равенства и сбалансированной представленности всех Сторон;
- c) обеспечивалась согласованность и координация между различными источниками финансирования.

5.3 (127) Вариант 3

Для осуществления контроля за действиями СВОД-плюс учреждается специальный орган. КС назначает подразделение или группу подразделений или органов с целью проверки и сертификации достигнутых сокращений выбросов.

5.4 (128) Вопросы, определяемые Сторонами в контексте пунктов 110-127 выше в качестве требующих дополнительного изучения в соответствующее время, включают в себя правила и процедуры в связи с деятельностью или необходимыми механизмами, положения для увязывания информации о готовности и осуществлению действий СВОД-плюс с финансовыми ресурсами.

**D. Совместные секторальные подходы и действия
в конкретных секторах²⁵**

2. (129) Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах {активизируют} {должны активизировать} осуществление(я) статьи 4.1 с) Конвенции. С этой целью эти подходы и действия {должны}:
- a) применяются {только} на национальном уровне;
 - b) приспосабливаются к национальным потребностям и приоритетам конкретных секторов, а также учитывают социально-экономические условия и другие соответствующие факторы;
 - c) направлены на усиление совместных действий на любом этапе технологического цикла и на содействие управлению техническими и финансовыми ресурсами с целью осуществления НАМА;
 - d) используются для содействия инициативам в области НИОКР, укрепления потенциала и технологического сотрудничества;
 - e) используются для оказания помощи в достижении таких уровней финансирования и передачи технологии, которые необходимы для борьбы с изменением климата на поддающейся измерению, отражению в отчетности и проверке основе;
 - f) используются для содействия выявлению наилучшей практики и наилучших имеющихся технологий в каждом секторе путем проведения трансграничного анализа и поощрения передачи наилучшей практики и наилучших имеющихся технологий из Сторон, являющихся развитыми странами, путем проведения анализа потенциалов сокращения и определения показателей.
3. (130) Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах следует осуществлять в качестве аналитических инструментов для информирования предпринимаемых на национальном уровне усилий, направленных на предотвращение изменения климата, с учетом возможностей каждого сектора, а также использовать их для

²⁵ В пункте 1 b) iv) Балийского плана действий содержится призыв к рассмотрению вопроса об активизации национальных/международных действий по предотвращению изменения климата, включая, в частности, совместные секторальные подходы и меры в конкретных секторах.

активизации действий Сторон на поддающейся оценке, отражению в отчетности и проверке основе с целью обеспечения экологической полезности. В качестве инструмента для анализа потенциала предотвращения изменения климата может быть использован секторальный анализ с использованием восходящих методов, в основу которого должны быть положены последние научные выводы и имеющиеся знания. Совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах также могут использоваться в качестве инструментов для задействования рыночных и нерыночных механизмов.

4. (131) По каждому сектору и по каждому виду технологий определяются приоритетные области. Секторы, являющиеся наиболее чувствительными к изменению климата, включая интенсивные с точки зрения ПГ и уязвимые к изменению климата секторы, в полной мере рассматриваются на предмет разработки, передачи и развертывания экологически безопасных технологий. Список важнейших потребностей экологически безопасных технологий оценивается на регулярной основе с проведением анализа их надежности, стоимости, степени проникновения, секторальных долей в производственном потенциале рынка и рыночных препятствий. Принимаются меры для преодоления препятствий, мешающих развертыванию технологий в условиях конкретных секторов.

5. (132) Осуществление совместных секторальных подходов и действий в конкретных секторах не должно подменять национальные целевые показатели Сторон, являющихся развитыми странами, или приводить к принятию новых обязательств Сторонами, являющимися развивающимися странами, транснациональных или национальных целевых показателей по сокращению выбросов, произвольной или необоснованной дискриминации или установлению скрытых ограничений в международной торговле или к применению глобальных единых и равных стандартов для Сторон.

6. (133) Совместные секторальные действия или действия в конкретных секторах развивающихся стран по снижению своих выбросов ПГ являются одним из видов осуществления ими статьи 4.1 Конвенции. Стороны, включенные в приложение II, в этой связи должны соблюдать свои обязательства по предоставлению поддержки этим действиям в развивающихся странах в соответствии со статьями 4.3, 4.5 и 4.7 Конвенции.

Сельское хозяйство

7. (134) Стороны сотрудничают в области НИОКР в целях разработки технологий предотвращения изменения климата для сельскохозяйственного сектора, признавая потребность в международных совместных действиях по усилению и созданию стимулов для сокращения выбросов ПГ в сельском хозяйстве, в частности в развивающихся

странах. Следует учитывать роль почв в связывании углерода, в том числе путем использования биоугля и увеличения возможностей поглотителей углерода в засушливых районах.

Бункерное топливо в международных перевозках

8. (135) Все секторы экономики должны вносить вклад в ограничение выбросов, в том числе это касается международных морских и авиационных перевозок. При секторальных подходах можно добиваться ограничений выбросов, которые не могут быть отнесены к какой-либо конкретной стране, а многосторонние совместные действия явятся наиболее подходящей формой обеспечения сокращения выбросов при международных авиационных и морских перевозках.

9. (136) Вариант 1

Международной морской организации рекомендуется незамедлительно возобновить свою деятельность по разработке программ и мер, касающихся сокращений выбросов ПГ, и в частности:

- a) достичь в рамках реализации своих программ и механизмов общих сокращений выбросов ПГ в объеме, который как минимум соответствует общим объемам сокращения выбросов ПГ согласно Конвенции;
- b) на регулярной основе представлять информацию КС {и, при необходимости, ее вспомогательным органам} о соответствующей деятельности, оценках выбросов и полученных в этой связи результатах;
- c) проинформировать КС {на ее семнадцатой сессии} о программах, принятых мерах, разрабатываемых мерах и прогнозируемых сокращениях выбросов за счет принятия этих мер.

10. (137) Вариант 2

Стороны предпринимают необходимые действия по сокращению выбросов ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования бункерного топлива при авиационных перевозках и морских перевозках.

Глобальные целевые показатели сокращения таких выбросов, возникающих в результате использования бункерного топлива при авиационных и морских перевозках, устанавливаются в размере, равном соответственно {X%} и {Y%} ниже уровней {XXXX года} в период выполнения обязательств {20XX-20XX}. Достижению этих

целевых показателей могут способствовать единицы, получаемые по линии уже существующих и потенциальных новых гибких механизмов.

Стороны проводят работу в рамках Международной организации гражданской авиации и Международной морской организации с целью утверждения эффективных международных соглашений по достижению этих целевых показателей к 2011 году. Необходимо добиваться, чтобы такие соглашения не приводили к обусловливаемым конкуренцией диспропорциям или утечке углерода. Стороны оценивают прогресс в проведении этой работы и, при необходимости, принимают меры по ее успешному продолжению.

11. (138) Вариант 3

{Стороны} {Стороны, включенные в приложение I} продолжают ограничивать или сокращать выбросы ПГ, не регулируемых Монреальским протоколом, которые являются результатом использования бункерного топлива при авиационных и морских перевозках, и проводят работу соответственно в рамках Международной организации гражданской авиации и Международной морской организации.

Е. Различные подходы в целях повышения затратоэффективности и поощрения мер по предотвращению изменения климата²⁶

1. (139) Стороны {поддерживают} {должны поддерживать} соответствующее сотрудничество с целью создания условий для осуществления затратоэффективных мер по предотвращению изменения климата при наименьших экономических затратах путем использования экологически эффективных рыночных инструментов, обеспечивающих экономические стимулы для достижения максимального участия частного сектора. Политика в развитых и развивающихся странах способствует потоку финансовых средств в развивающиеся страны, с тем чтобы катализировать меры по предотвращению изменения климата в масштабах, необходимых для решения проблемы изменения климата.

2. (140) Следует установить критерии приемлемости для деятельности по проектам, связанным с рыночными механизмами, в целях обеспечения справедливого распределения

²⁶ Пункт 1 b) v) Балийского плана действий предусматривает рассмотрение вопроса об активизации национальных/международных действий по предотвращению изменения климата, в том числе, в частности, различных подходов, включая возможности использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения мер по предотвращению изменения климата.

проектов по регионам и технологий предотвращения изменения климата и обеспечения справедливого доступа к системам финансирования, в том числе посредством авансовой выплаты будущих углеродных кредитов для покрытия всех дополнительных издержек, связанных с деятельностью по проектам.

3. (141) В число критериев приемлемости для деятельности по проектам следует включить параллельные преимущества; они могут включать передачу технологии, наращивание потенциала, создание рабочих мест и положительное воздействие на окружающую среду. {Эти критерии определяются новым органом, подлежащим созданию в рамках Конвенции.}
4. (142) Деятельность, которая стала возможной благодаря поддержке, предоставляемой по линии рыночных механизмов, требует определенного уровня измерения, отражения в отчетности и проверки, обеспечивающего высокую степень международного доверия.
5. (143) Использование рыночных механизмов {дополняет внутренние меры с целью выполнения определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов} {должно составлять не более 10%, включая компенсацию, определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов Сторон, являющихся развитыми странами} {не предусматривает предоставления кредитов за компенсацию определенных количественных целевых показателей ограничения и сокращения выбросов Сторон, являющихся развитыми странами}.
6. (144) Для дополнения текущих мер по предотвращению изменения климата в среднесрочной и долгосрочной перспективе в качестве меры предосторожности принимается четырехлетняя программа работы, посвященная возможностям для быстрого предотвращения изменения климата в краткосрочном плане, с целью достижения важных краткосрочных результатов посредством, например, сокращения выбросов веществ с коротким периодом распада в атмосфере, как то "черного углерода" (сажи), поощрения постепенного сокращения выбросов гидрофторуглеродов (ГФУ) и биосеквестрации. {Создается механизм в целях сокращения выбросов ГФУ.}²⁷
7. (145) Обязательства и меры в области предотвращения изменения климата {являются} {должны являться} всеобъемлющими и охватывать все источники ПГ во всех

²⁷ Вопросы, касающиеся выбросов ГФУ и перфторуглеродов, а также дополнительных новых газов, и методологические предложения относительно измерения ПГ также рассматриваются Специальной рабочей группой по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу и ВОКНТА.

секторах, а также поглотители ПГ. {{Используется}} {Должна использоваться} система показателей, основанная на потенциалах глобального потепления.} При принятии решения о включении новых ПГ важно исходить из того, имеется ли по этим газам техническая информация и является ли включение соответствующего газа целесообразным с точки зрения эффективного осуществления.

8. (146) *Вопросы, которые были определены Сторонами как требующие дальнейшей доработки в соответствующее время, включают дополнительные условия и процедуры для предотвращения двойного учета по линии различных механизмов и другие виды поддержки.*

Механизм кредитования для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата

9. (147) {Создается} {должен быть создан} механизм кредитования НАМА, в рамках которого могут предоставляться кредиты для поддающихся проверке сокращений выбросов, достигнутых с помощью НАМА Сторонами, являющимися развивающимися странами, с целью оказания им помощи в деле обеспечения устойчивого развития и внесения вклада в глобальные усилия по борьбе с изменением климата.

10. (148) Механизм кредитования НАМА функционирует под руководством и управлением КС, а также под надзором специального органа, созданного КС или Исполнительным советом МЧР.

11. (149) НАМА, финансируемые через механизм кредитования НАМА вместе с соответствующей поддержкой, подлежат проверке на предмет измерения и отражения в отчетности, которую осуществляют учреждения, аккредитованные КС в соответствии с руководящими принципами, разработанными под руководством КС. В случае проведения проверки независимой третьей стороной подготавливается доклад по итогам проверки, который рассматривается органом, действующим под руководством и управлением КС.

12. (150) *Вопросы, которые были определены Сторонами, представившими предложения, как требующие дальнейшей доработки в соответствующее время, включают условия ввода в действие механизма кредитования НАМА, включая охват НАМА, имеющих право получать кредиты, соответствующие критерии и стандарты и методологии измерения и проверки сокращений выбросов.*

Секторальное кредитование

13. (151) Создается механизм секторального кредитования, который функционирует под руководством и управлением КС, а также под надзором {органа}, в целях обеспечения условий, благодаря которым развивающиеся страны могут укреплять свой вклад в достижение конечной цели Конвенции и получать доступ на рынки углерода, оказания помощи развитым странам в деле обеспечения соблюдения части их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов и поощрения устойчивого развития.

14. (152) Развивающиеся страны, в которых установлены абсолютные пороговые показатели секторальных выбросов и выполняются требования (подлежащие разработке), могут участвовать в секторальном кредитовании.

15. (153) Развивающиеся страны могут предлагать абсолютные пороговые показатели секторальных выбросов в рамках своих стратегий развития с низким уровнем выбросов.

16. (154) В отношении сокращений секторальных выбросов сверх абсолютного порогового показателя выбросов {специальным органом} могут вестись в обращение {сертифицированные сокращения выбросов} {другие взаимозаменяемые единицы}.

17. (155) *Вопросы, которые были определены Сторонами, представившими предложения, в контексте пунктов 151-154 выше как требующие дальнейшей доработки в соответствующее время, включают:*

- *подготовку, представление, рассмотрение и утверждение предложений относительно регистрации абсолютных пороговых показателей секторальных выбросов;*
- *мониторинг, проверку и отражение в отчетности выбросов и учет единиц;*
- *условия и процедуры для секторального кредитования.*

Секторальная торговля

18. (156) Развивающиеся страны, в которых установлены целевые показатели секторальных выбросов и выполняются требования (подлежащие разработке), могут участвовать в международной торговле выбросами. Развивающиеся страны могут

предлагать целевые показатели секторальных выбросов в рамках своих стратегий развития с низким уровнем выбросов углерода.

19. (157) Любая торговля в соответствии с пунктом 156 выше с целью выполнения целевых показателей секторальных выбросов дополняет внутренние меры.

20. (158) *Вопросы, которые были определены Сторонами, представившими предложения, в контексте пунктов 156-157 выше как требующие дальнейшей доработки в соответствующее время, включают:*

- *подготовку, представление, рассмотрение и утверждение предложений относительно целевых показателей секторальных выбросов;*
- *мониторинг, проверку и отражение в отчетности выбросов и учет единиц;*
- *условия и процедуры для секторальной торговли.*

Е. Экономические и социальные последствия мер реагирования²⁸

1. (159) Стороны стремятся осуществлять политику и меры реагирования на изменение климата таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия, в том числе неблагоприятные последствия изменения климата, последствия для международной торговли и социальные, экологические и экономические последствия для других Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, и, в частности, Сторон, определенных в статье 4.8 и 4.9 Конвенции, {полностью} принимая во внимание статью 3 Конвенции {, в частности статью 3.5}.

2. (160) Проблемы, связанные с неблагоприятными экономическим и социальными последствиями мер реагирования, {решаются} {должны решаться} путем поощрения и поддержки диверсификации экономики и разработки и распространения взаимовыгодных технологий в затрагиваемых странах, при уделении особого внимания потребностям и озабоченностям наиболее бедных и уязвимых Сторон, являющихся развивающимися странами.

²⁸ Пункт 1 b) vi) Балийского плана действий предусматривает рассмотрение вопроса об активизации национальных/международных действий по предотвращению изменения климата, в том числе, в частности, экономических и социальных последствий мер реагирования.

3. (161) Развитые и развивающиеся страны:
- a) проводят {должны проводить} оценку экономических, культурных, экологических и социальных последствий стратегий и мер по предотвращению изменения климата;
 - b) рассматривают {должны рассматривать} пути предотвращения негативного побочного воздействия при разработке политики и мер по решению проблемы изменения климата;
 - c) представляют {должны представлять} в своих национальных сообщениях информацию о любых последствиях, вытекающих из осуществления их обязательств согласно Конвенции и любых связанных с этим инструментов;
 - d) проводят {должны проводить} всеобъемлющие исследования, посвященные прямым затратам и последствиям мер реагирования, а также связанным с ними косвенным затратам и последствиям для других Сторон, особенно для Сторон, являющихся развивающимися странами, которые определены в статье 4.8 и 4.9 Конвенции.
4. (162) Усилия в области оценки потенциального воздействия мер реагирования не должны сдерживать или затруднять прогресс в деле решения проблемы изменения климата.
5. (163) Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывают {должны оказывать} поддержку развивающимся странам, особенно странам, определенным в статьях 4.8 и 4.9 Конвенции, с целью решения вопросов, связанных с диверсификацией экономики, оценкой рисков, моделированием и страхованием для предотвращения неблагоприятных последствий, обусловленных побочным воздействием.
6. (164) При {КС} {Вспомогательном органе по осуществлению} создается форум, на котором Стороны обмениваются информацией, опытом и мнениями относительно экономических и социальных последствий мер реагирования для активизации усилий Сторон в целях анализа и понимания этих последствий и выявления инновационных политических мер реагирования и технологий для устранения неблагоприятных последствий. Этот форум открыт для участия всех Сторон и межправительственных организаций и служит целям мобилизации экспертных знаний ученых и специалистов в области моделирования, а также частного сектора. Работа форума должна привести к

разработке всеобъемлющих рамок для устранения неблагоприятных последствий, в частности, путем:

- a) создания условий, позволяющих всем Сторонам выбирать надлежащие и эффективные политику и меры, обеспечивающие достижение желаемых результатов в области предотвращения изменения климата, и в то же время избегать или сокращать неблагоприятные последствия этой политики и мер для устойчивого развития других Сторон, в частности Сторон, являющихся развивающимися странами;
- b) создания условий, позволяющих Сторонам, являющимся развивающимися странами, сталкивающимися с неизбежными неблагоприятными последствиями политики и мер, укреплять свою устойчивость и потенциал в области адаптации и диверсифицировать свою экономику, посредством интеграции этих мер реагирования в процесс устойчивого развития.

7. (165) Форум должен осуществить программу работу, которая включает следующие элементы:

- a) страхование и управление финансовыми рисками;
- b) инструменты моделирования, аналитические и методологические инструменты;
- c) диверсификация экономики.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 7

АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЙСТВИЙ В ОБЛАСТЯХ ФИНАНСИРОВАНИЯ, ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ И УКРЕПЛЕНИЯ ПОТЕНЦИАЛА

А. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций²⁹

1. Цели, сфера охвата и руководящие принципы

1.1 (166) Ввод в действие финансового механизма³⁰ регулируется следующими принципами:

- a) {обеспечивается} {должна обеспечиваться} полная прозрачность, справедливость, предсказуемость, эффективность и результативность, а также справедливая и сбалансированная представленность всех Сторон;
- b) финансовый механизм действует под {руководством и} управлением КС {, которая принимает решения в отношении его политики, приоритетов программ и критериев отбора,} {и полностью подотчетен ей};
- c) {обеспечивается} {должна обеспечиваться} согласованность глобальной финансовой архитектуры финансирования, функционирующей под {руководством и} управлением КС, а также координация между различными источниками финансирования и отдельными фондами с целью сокращения фрагментации при осуществлении Конвенции и поощрения доступа к широкому кругу имеющихся источников финансирования;
- d) всем Сторонам - развивающимся странам {обеспечивается} {должно быть обеспечено} право доступа к финансовым ресурсам {, при уделении особого внимания потребностям уязвимых стран};

²⁹ В пункте 1 е) Балийского плана действий содержится призыв активизировать деятельность по предоставлению финансовых ресурсов и обеспечению инвестиций для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата, адаптации и развитию технологического сотрудничества. В представлениях, касающихся данного раздела, Стороны упомянули следующие статьи: статьи 4.1, 4.3, 4.4, 4.5, 4.8, 4.9, 11.1, 11.2 и 11.5 Конвенции.

³⁰ В ряде предложений использовались термины "финансовые рамки", "архитектура", "финансовая архитектура", "глобальная финансовая архитектура", "глобальная структура" и "новая архитектура финансирования".

- e) доступ к финансовым ресурсам {упрощается и улучшается} {должен быть упрощен и улучшен} {, в том числе посредством предоставления прямого доступа странам-получателям}, а также предоставляется быстро, эффективно, на справедливой основе и своевременно;
- f) при предоставлении финансовых ресурсов {применяется} {должен применяться} программный подход, а в надлежащих случаях - проектный подход с учетом потребностей страны;
- g) при предоставлении финансовых ресурсов {предпринимаются} {должны предприниматься} усилия в целях мобилизации и других источников финансирования {, включая финансирование со стороны частного сектора посредством углеродных рынков и/или других мер};
- h) финансовые ресурсы {предоставляются} {должны предоставляться} в виде {грантов} {грантов и льготных кредитов {, выделяемых на конкретные программы}};
- i) {взаимная} отчетность {с механизмом обеспечения соблюдения} и разумное управление финансами {с учетом принципов эффективности внешней помощи, изложенных в Парижской декларации по повышению эффективности внешней помощи}.

1.2 (167) Вариант 1

Основным источником финансирования является государственный сектор, в то время как рыночные механизмы и другие источники, относящиеся к частному сектору, должны играть вспомогательную роль в решении проблем, связанных с изменением климата.

1.3 (168) Вариант 2

Государственное финансирование предоставляется для тех областей, которые не могут получить адекватное финансирование по линии частного сектора, с целью привлечения частных инвестиций и обеспечения стимулов для дополнительных усилий. Финансирование со стороны частного сектора, при помощи соответствующих политических рамок, является основным источником необходимых инвестиций.

Поддержка, связанная с использованием углеродных рынков, также может сыграть значительную роль в сокращении выбросов.

1.4 (169) Вариант 1

Финансовые ресурсы, предоставленные при посредстве механизмов/учреждений вне структуры Конвенции, не рассматриваются как выполнение обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, согласно статье 4.3 Конвенции, а также их обязательств относительно поддающегося оценке, отражению в отчетности и проверке финансирования, о которых говорится в пункте 1 b) ii) Балийского плана действий.

1.5 (170) Вариант 2

Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, включенные в приложение II Конвенции, {а также другие Стороны, удовлетворяющие согласованным критериям отбора,} {а также другие Стороны, способные это сделать,} могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, получать финансовые ресурсы через двусторонние, региональные и прочие многосторонние каналы {, при обеспечении этими каналами надежной системы оценки, отражения в отчетности и проверки финансовых ресурсов}.

2. Мобилизация финансовых ресурсов

2.1 (171) С целью обеспечения требуемых объемов финансовых ресурсов {и выполнения обязательств согласно статье {4.1,} 4.3, 4.4 и 4.5} для поддержки активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации Сторон, являющихся развивающимися странами, а также сотрудничества в области технологии и укрепления потенциала Стороны, являющиеся развитыми странами, {и Стороны, включенные в приложении II,} {и другие Стороны, отвечающие согласованным критериям отбора, которые обновляются в рамках периодического обзора,} предоставляют повышенные новые и дополнительные {превышающие {существующую} ОПР}, устойчивые, адекватные, предсказуемые и стабильные финансовые ресурсы поддающимся измерению, отражению в отчетах и проверке образом³¹.

³¹ Согласно некоторым предложениям, объем финансовых ресурсов, необходимый для поддержки действий по предотвращению изменений климата, должен достигнуть к 2020 году примерно 200 млрд. долл. США в год, а объем финансовых ресурсов, необходимых для поддержки действий по адаптации к изменениям климата, - к 2020 году по меньшей мере 67 млрд. долл. США ежегодно.

2.2 (172) Мобилизация финансовых ресурсов регулируется принципами Конвенции, в частности принципами справедливости и общей, но дифференцированной ответственности и имеющихся возможностей, с учетом {принципа "загрязнитель платит"} {и исторической ответственности}.

2.3 (173) Новые и дополнительные финансовые ресурсы мобилизуются посредством комбинации различных источников, в том числе:

Вариант 1

долевых взносов:

Вариант 1.1

Сторон, являющихся развитыми странами на основе принципов справедливости, общей, но дифференцированной ответственности и имеющихся возможностей, {ВВП}, {принципа "загрязнитель платит"} {уровня выбросов в настоящий момент} {исторической ответственности}, в размере {{0,5-1} {0,8} {2}}% от валового национального продукта {0,5-1% ВВП}³².

Вариант 1.2

всех Сторон, за исключением НРС, на основе ряда критериев, включая выбросы ПГ, ВВП и численность населения.

Вариант 2

продажи на аукционе {единиц установленного количества} {квот на выбросы} на международном {и внутреннем} уровне {уровнях}³³.

Вариант 3

{глобального сбора по единообразной ставке в размере 2 долл. США/т CO₂ в отношении всех выбросов в результате использования ископаемого топлива с

³² Согласно ряду предложений, этот вариант может использоваться для финансирования действий по адаптации.

³³ Согласно ряду предложений, определенная доля этих ресурсов должна использоваться для действий по адаптации.

налоговой скидкой в размере {1,5} {2,0} т CO₂ на душу населения, за исключением НРС} {налогов на углеродоинтенсивные товары и услуги из Сторон, включенных в приложение I}³⁴.

Вариант 4

сборов в отношении выбросов в результате международных авиационных перевозок {и морских перевозок}.

Вариант 5

адаптационного сбора с международных авиапассажиров/"зеленого" сбора со стоимости авиабилетов {за исключением перевозок в/из НРС}.

Вариант 6

части поступлений в размере {2} {3-5}% по линии МЧР, а также {2} {4} {8} {10} {12}% по линии {совместного осуществления и торговли выбросами} {рыночных механизмов согласно Киотскому протоколу} {и новых секторальных рыночных механизмов} {, распространяемой на другие операции на углеродных рынках}³⁵.

Вариант 7

глобального сбора с международных кредитно-денежных операций.

Вариант 8

санкций или штрафов за несоблюдение Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств относительно сокращения выбросов и выделения финансовых ресурсов³⁶.

³⁴ Согласно ряду предложений, этот вариант должен использоваться для финансирования действий по адаптации и/или сотрудничества в области технологии.

³⁵ Согласно большинству предложений, этот вариант должен использоваться для финансирования действий по адаптации.

³⁶ Согласно ряду предложений, этот вариант должен использоваться для финансирования действий по адаптации.

3. Институциональные механизмы, в том числе фонды³⁷

Примечание: Предложения об учреждении новых фондов отражены в пункте 175 ниже. Предлагая учреждение таких фондов, Стороны в ряде случаев предлагали и структуру управления для этих фондов. Подобные предложения отражены в пункте 174 ниже. Другие предложения, касающиеся создания институциональных механизмов, включая механизмы содействия, отражены в пунктах 46-49 и 102 выше и в пункте 196 ниже.

3.1 (174) Институциональные механизмы для ввода в действие финансового механизма в рамках Конвенции, определение которого приводится в статье 11, включают:

Вариант 1

{совет} {исполнительный орган}, подотчетный КС, для управления финансовым механизмом и соответствующими механизмом и органами содействия, при поддержке секретариата {, состоящего из специалистов, набираемых советом}, научно-консультативной группы, группы по мониторингу и оценке, а также доверительного(ых) управляющего(их) для работы над всеми аспектами средств осуществления для развивающихся стран, относящимися как к адаптации, так и к предотвращению изменения климата.

Под {руководством и} управлением КС этот {совет} {исполнительный орган}:

- a) создает, контролирует и управляет специализированными фондами и окнами финансирования, находящимися в его ведении, а также механизмом увязки различных фондов³⁸;
- b) создает консультативную/совещательную группу всех заинтересованных кругов;
- c) создает независимую группу по оценке для обеспечения транспарентного и эффективного руководства;

³⁷ Конкретные предложения, касающиеся СВОД-плюс, отражены в пунктах 113 и 114 выше.

³⁸ Это предложение представлено в связи с предложениями о фондах, отраженных в вариантах 1, 4, 5 и 6 пункта 175 ниже.

- d) { поддерживает существующие национальные институциональные механизмы с целью координации действий и финансовых ресурсов } { . Уполномочивает национальные органы Сторон, являющихся развивающимися странами, назначенные этими странами, утверждать финансирование действий, проектов и программ в соответствии с руководящими принципами и процедурами, одобренными КС };
- e) управляет реестром и системой сертификации для получения финансовых ресурсов в порядке выполнения финансовых обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, согласно статье 4.3 Конвенции.

Вариант 2³⁹

исполнительный совет, который ежегодно отчитывается перед КС по вопросам, касающимся предложенного фонда, включающий представителей всех стран-участниц, доноров и бенефициаров, сгруппированных сбалансированным и практичным образом. Представители стран должны быть сотрудниками министерства финансов или аналогичных учреждений. Исполнительному совету оказывает поддержку научный комитет, созданный в консультации с МГЭИК и комитетом многосторонних банков.

Вариант 3

создать средство для, помимо прочего, использования опыта государственного/частного секторов; рекомендовать шаги по мобилизации внутренних и международных финансовых ресурсов из широкого круга внутренних, двусторонних, международных, региональных и многосторонних источников, включая углеродные рынки; рекомендовать способы повышения эффективности и результативности совместных усилий Сторон по мобилизации инвестиций; и принимать меры в ответ на обеспокоенности относительно конкуренции между такими усилиями, их направленности и дублирования между ними.

Вариант 4

обеспечить эффективное и результативное использование существующих учреждений, в том числе фондов, опираясь на финансовую поддержку, предоставляемую Сторонами, являющимися развитыми странами, и получаемую

³⁹ Это предложение представлено в связи с предложениями о фондах, отраженных в варианте 7 пункта 175 ниже.

Сторонами, являющимися развивающимися странами, посредством двусторонних, региональных и других многосторонних каналов согласно статье 11.5 {, в которых существует надежная система измерения, отражения в отчетности и проверки финансовых ресурсов, предоставляемых в рамках таких каналов}.

Фонды

3.2 (175) Институциональные механизмы, касающиеся фондов, {включают} {соответствующие существующие фонды}⁴⁰ {а также следующие новые фонды}:

Варианты для специализированных фондов

Вариант 1⁴¹

Адаптационный фонд под руководством и управлением КС, дополняющий Адаптационный фонд, созданный согласно Киотскому протоколу, включающий окно устранения потерь и ущерба в результате воздействий изменения климата со страховым, реабилитационным и компенсационным компонентами, а также окно снижения рисков и управления рисками, связанными с изменением климата.

Вариант 2

Многосторонний адаптационный фонд для стран с низким и средним уровнем доходов, поступления в который частично направляются в национальные фонды для борьбы с изменением климата в целях финансирования национальной политики в области изменения климата в соответствии с конкретными потребностями и нормативной базой страны. Многосторонний адаптационный фонд обеспечивает финансирование для превентивного и страхового модулей.

Вариант 3

Фонды солидарности и механизмы страхования, включая микрострахование.

⁴⁰ Представляя свои предложения, Стороны упомянули Фонд для наименее развитых стран и Специальный фонд для борьбы с изменением климата.

⁴¹ Это предложение представлено в контексте предложений, отраженных в варианте 2 пункта 174 выше.

Вариант 4⁴²

Фонд для предотвращения изменения климата.

Вариант 5⁴³

Многосторонний фонд для климатических технологий⁴⁴ {для оказания поддержки осуществлению технологического механизма} в целях предоставления финансовых ресурсов, связанных с технологией, на основе грантов или льгот. Этот фонд используется как катализатор, обеспечивающий для заинтересованных кругов стимулы для развития, внедрения, распространения и передачи технологий посредством покрытия всех дополнительных расходов на, помимо прочего, внедрение и распространение технологий в развивающихся странах, а также всех расходов на такие виды деятельности, как НИОКР в области технологии и демонстрация технологий, укрепление потенциала, оценка технологических потребностей, обмен информацией и создание политических инструментов.

Вариант 6⁴⁵

Фонд для укрепления потенциала

⁴² Это предложение представлено в контексте предложений, отраженных в варианте 2 пункта 174 выше.

⁴³ Это предложение представлено в контексте предложений, отраженных в варианте 2 пункта 174 выше и варианте 2 пункта 196 ниже.

⁴⁴ Другая предложенная формулировка - "многосторонний фонд для приобретения технологий".

⁴⁵ Это предложение представлено в контексте предложений, отраженных в варианте 2 пункта 174 выше.

Варианты для многоцелевых фондов

Вариант 7⁴⁶

Всемирный фонд для борьбы с изменением климата, или "зеленый фонд", для {установления связей между} увеличения масштабов финансирования действий по предотвращению изменений климата, поддержания усилий по адаптации и оказания технической помощи, а также для поощрения передачи и распространения чистых технологий. Все Стороны могут пользоваться его услугами в соответствии с согласованными критериями. После того, как его деятельность стабилизируется, фонд сможет вести функциональную работу с существующими или потенциальными углеродными единицами, например с такими, как единицы, полученные согласно механизмам, созданным в рамках Киотского протокола.

3.3 (176) *Вопросы, выявленные Сторонами в контексте пункта 175 выше как требующие дальнейшей доработки в надлежащее время, включают условия установления роли существующих фондов и органа/органов в функционировании финансовых механизмов.*

Институциональные механизмы на национальном уровне

3.4 (177) Стороны {создают} {должны создать} национальные координационные органы для работы по всем аспектам средств осуществления, укрепления институционального потенциала национальных координационных центров и всех заинтересованных кругов. Эти координационные органы являются национальными координационными центрами, призванными оказывать поддержку осуществлению проектов, связанных с изменением климата, и программ, получающих технологическую и финансовую помощь и помощь в области укрепления потенциала от Сторон, являющихся развитыми странами⁴⁷.

⁴⁶ Это предложение представлено в контексте предложений, отраженных в варианте 3 пункта 174 выше.

⁴⁷ Это предложение представлено в контексте предложений, отраженных в пунктах 47 и 104 выше.

Соблюдение

3.5 (178) {Создается} {должен быть создан} {механизм контроля за соблюдением} {механизм мониторинга} для обеспечения выполнения Сторонами, включенными в приложение I и приложение В, своих обязательств в отношении долевых взносов. Этот орган:

- a) проводит обзор соблюдения Сторонами, включенными в приложение I и приложение В, своих обязательств по своевременному предоставлению финансовых ресурсов на предсказуемой основе;
- b) устанавливает параметры несоблюдения и штрафы, а также вводит в действие установленные КС параметры и процедуры для возвращения финансовых ресурсов, полученных за счет штрафов⁴⁸.

3.6 (179) *Вопросы, выявленные Сторонами в контексте пункта 178 выше как требующие дальнейшей доработки в надлежащее время, включают параметры и процедуры для возвращения финансовых ресурсов, полученных за счет штрафов.*

В. Активизация действий в области технологий⁴⁹

1. Задачи, сфера охвата и руководящие принципы

1.1 (180) В поддержку краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных совместных действий в области технологий {создается} {разрабатывается} более совершенный {механизм по технологиям}⁵⁰ {рамки по технологиям}, который {руководствуется} {должен руководствоваться} следующими принципами:

⁴⁸ Это предложение представлено в контексте предложений, отраженных в варианте 1 пункта 68 выше.

⁴⁹ В пункте 1 d) Балийского плана действий содержится призыв к активизации действий по разработке и передаче технологий для оказания поддержки мерам по предотвращению изменения климата и адаптации. Представляя свои предложения по этому пункту, Стороны ссылались на статьи 4.1 с), 4.3, 4.5 и 11.5 Конвенции.

⁵⁰ В других предложенных формулировках фигурировали "механизм по передаче технологий", "механизм по содействию передаче технологий", "механизм" и "институциональная рамочная основа по технологиям".

- a) опора на текущую деятельность в рамках Конвенции и функционирование под руководством КС и согласно соответствующим положениям Конвенции;
- b) рассмотрение всех этапов цикла разработки технологий, включая НИОКР, внедрение, распространение и передачу доступных по стоимости экологически безопасных технологий, с тем чтобы все Стороны, в частности Стороны, являющиеся развивающимися странами, имели возможность активизировать действия по предотвращению изменения климата и по адаптации;
- c) содействие достижению большей согласованности за счет интеграции и расширения текущей деятельности в области технологий;
- d) { стремление к достижению цели, заключающейся в том, чтобы сделать технологии, необходимые развивающимся странам, доступными, приемлемыми по стоимости, соответствующими и адаптируемыми, с тем чтобы активизировать их действия по предотвращению изменения климата и адаптации; }
- e) { достижение такой цели, как устранение барьеров на пути разработки и передачи технологии; }
- f) { стимулирование формирования и развития национальных и международных инновационных систем и рынков для технологий по предотвращению изменения климата и адаптации, создание благоприятного инвестиционного климата и стимулирующей среды и вовлечение в эту деятельность частного сектора; }
- g) обеспечение покрытия всех издержек и всех дополнительных издержек, как это предусмотрено в статье 4.3 Конвенции;
- h) учет важного значения государственного финансирования для поддержки технологических НИОКР и мобилизации частных инвестиций во внедрение, распространение и передачу технологий;
- i) признание роли, которую могли бы играть малые и средние предприятия в успешных действиях по адаптации и предотвращению изменения климата и в деле экономического развития;

2. Сотрудничество в области исследований, разработки, распространения и передачи технологий⁵¹

Примечание: В данном разделе отражены предложения по активизации действий в области технологий. Внося свои предложения, Стороны в ряде случаев предложили также структуру руководства такими действиями. Эти предложения отражены в пунктах 196-198.

План действий в области технологий

2.1 (181) Отправным пунктом в активизации совместных действий в области технологий является разработка плана действий в области технологий⁵². Его цель заключается в ускорении исследований, разработок, распространения и передачи экологически безопасных технологий между всеми Сторонами, в частности передачи технологий Сторонами, включенными в приложение II, Сторонам, не включенным в приложение I, с целью поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации и содействия переходу на путь устойчивого развития.

2.2 (182) Для полной реализации потенциала в области технологий план действий будет направлен на поддержку всех этапов цикла разработки технологий и увязан с финансовым механизмом Конвенции для обеспечения необходимого финансирования.

2.3 (183) План действий {будет} {должен} включать конкретные стратегии, действия и потребности в финансировании технологий, являющихся общим достоянием, а также запатентованных и будущих технологий. План будет также предусматривать конкретные действия на первые три года и обновляться на последующие трехлетние периоды.

Оценки потребностей в технологиях, стимулирующие условия и укрепление потенциала

2.4 (184) Сотрудничество в области технологий {будет} {должно} подкрепляться следующими элементами:

⁵¹ Техническое сотрудничество в области конкретных технологий и в конкретных секторах отражено в пунктах 129-131 выше.

⁵² Это предложение представляется в связи с предложениями о создании исполнительного органа по технологии и многостороннего фонда по технологиям для борьбы с изменением климата, которые отражены в пунктах 175, вариант 5, выше и 196, вариант 2, ниже.

- a) ОТП {, которые должны быть полностью подготовлены с учетом выводов обзора ОТП 2006 года и расширены с целью охвата более глубоких оценок препятствий, мешающих функционированию соответствующих инновационных технологических систем, включая подробную оценку технологического потенциала и технологических рынков. ОТП должны также являться предметом обмена опытом и общедоступными} {, с тем чтобы их можно было подготавливать в рамках НПДА и НАМА для обеспечения последовательности и согласованности различных усилий; ОТП не должны являться препятствием для краткосрочной передачи технологий};
- b) стимулирующие условия - следует разработать/укрепить и осуществлять политику и меры по конкретным технологиям. Политика и меры должны включать программы внедрения технологий с низким уровнем выбросов и национальную политику по энергетике и климату;
- c) укрепление потенциала с учетом различных видов завершенной и осуществляемой на двусторонней или многосторонней основе деятельности и деятельности, которая имеет приоритетное значение в контексте рамок для укрепления потенциала в областях предупреждения изменения климата и адаптации (решение 2/CP.7);
- d) на региональном и национальном уровнях {разрабатываются, используются, являются предметом обмена и поддерживаются} {следует разрабатывать, использовать, обмениваться и поддерживать} знания и технический и иной необходимый экспертный потенциал, имеющийся у существующих учреждений и организаций, включая региональные центры и сети.

"Дорожные карты" по технологиям

2.5 (185) Стороны {содействуют} {должны содействовать} развитию инновационных технологий и укреплению международного сотрудничества в области технологий, в том числе путем разработки национальных дорожных карт по технологиям и обмена такими картами. Такие дорожные карты {включают} {должны включать}:

- a) различные технологические варианты для конкретных секторов;
- b) препятствия на пути разработки и передачи выявленных технологических вариантов;

- c) политические инструменты и инфраструктуру, необходимые для внедрения, распространения и передачи выявленных технологических вариантов;
- d) потребности в области укрепления потенциала;
- e) возможности осуществления развитыми и развивающимися странами совместных технологических НИОКР.

Совместные исследования и разработки

2.6 (186) Стороны, являющиеся развитыми странами, {укрепляют} {должны укреплять} свои национальные программы исследований, разработок и показательных проектов в области технологий и {оказывают} {должны оказывать} соответствующую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности путем:

- a) укрепления сотрудничества Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества с целью содействия развитию местных технологий в развивающихся странах и перевода в разряд приоритетных технологий предотвращения изменения климата и адаптации, которые могут являться весьма дорогостоящими, но при этом иметь высокий потенциал в плане сокращения выбросов ПГ и/или повышения устойчивости к негативному воздействию изменения климата;
- b) создания возможностей для участия Сторон, являющихся развивающимися странами, в совместных программах НИОКР по конкретным технологиям и в совместных предприятиях с целью ускорения внедрения, распространения и эффективной передачи технологий из Сторон, являющихся развитыми странами, Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности технологий для адаптации для МОРАГ, в отсутствие стопроцентно выгодных решений и рыночных вмешательств.

Меры по решению вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности

2.7 (187) Вариант 1

Разработка, распространение и передача технологии поощряются с помощью режима интеллектуальной собственности таким образом, чтобы это способствовало как разработке безопасных для климата технологий, так и их распространению и передаче в развивающиеся страны.

2.8 (188) Вариант 2

{Принимаются} {должны быть приняты} конкретные меры по устранению тех препятствий на пути разработки и передачи технологий из Сторон, являющихся развитыми странами, в Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые являются результатом защиты прав интеллектуальной собственности (ПИС), включая:

- a) обязательное лицензирование конкретных запатентованных технологий;
- b) создание общего фонда и совместное использование технологий, разработанных с помощью государственного финансирования, и предоставление технологий государственному сектору по приемлемым ценам;
- c) учет примеров, которые содержатся в решениях других соответствующих международных форумов по ПИС, таких, как принятая в Дохе Декларация о Соглашении по ТАПИС и здравоохранении.

2.9 (189) Вариант 3

НРС следует освободить от режима патентной защиты связанных с изменением климата технологий в области адаптации и предотвращения изменения климата, в том что касается их потребностей в области укрепления потенциала и развития. Многонациональные и любые другие корпорации не могут патентовать генетические ресурсы, включая гермоплазму растений и видов и разновидностей животных, имеющих чрезвычайно важное значение для адаптации в секторе сельского хозяйства.

Механизм стимулирования передачи технологии

2.10 (190) {Создается} {должен быть создан} механизм стимулирования передачи технологии для предотвращения изменения климата путем осуществления проектов/программ, стимулирующих ускоренное распространение и передачу существующих экологически безопасных технологий развивающимся странам.

2.11 (191) С целью выполнения своих определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов и удовлетворения потребностей, касающихся мониторинга, отражения в отчетности и проверки, Сторона может передавать другим Сторонам или приобретать от них единицы сокращения выбросов в результате проектов и

программ, ускоряющих распространение и передачу экологически безопасных технологий, при условии, что

- a) добровольное участие одобрено каждой заинтересованной Стороной;
- b) любой такой проект ведет к поддающемуся измерению, отчетности и проверке сокращению выбросов ПГ из источников или повышению эффективности поглотителей;
- c) проект способствует достижению целей и задач принимающей Стороны в области технологий;
- d) принимающая Сторона представила проекту или программе единицы установленного количества или премии за экологически безопасную технологию (ПЭБТ);
- e) проект/программа зарегистрирована согласно Конвенции;
- f) участники механизма ПЭБТ могут привлекать частные и государственные предприятия.

Добровольные соглашения

2.12 (192) Вариант 1

{Признаются} {должны признаваться} целенаправленные добровольные соглашения, ориентированные на технологию, включая соглашения о партнерствах под эгидой Конвенции или вне ее структуры с участием частного сектора и организаций гражданского общества. Такие соглашения могли бы включать совместные НИОКР и крупномасштабные показательные проекты, проекты по внедрению технологий, сотрудничество по конкретным секторам или газам и сотрудничество в области наблюдения за климатом, а также сотрудничество по системам предупреждения в интересах повышения устойчивости.

2.13 (193) Вариант 2

Должны быть заключены соглашения о передаче технологической информации/многочисленные соглашения, направленные на распространение экологически

безопасных продуктов и на укрепление надежной системы производства сельскохозяйственных продуктов, не наносящих вреда здоровью человека.

Технологическая информация

2.14 (194) Вариант 1

Следует развивать и постоянно обновлять базу технологической информации в целях сбора информации о технологиях конкретных секторов и наилучшей практике использования технологий государственного и частного секторов, в том числе о наилучшей практике в области ПИС и лицензирования, а также расходах, потенциалах сокращения выбросов и производителях технологий.

2.15 (195) Вариант 2

С помощью Информационно-координационного центра по вопросам технологии (ТТ:СLEAR) должна быть создана глобальная база данных, включающая "чистые" производственные технологии и наилучшую практику.

3. Институциональные механизмы

Примечание. Стороны предложили несколько вариантов создания или укрепления институциональных механизмов Конвенции по активизации действий в области технологий. Предлагая эти механизмы, Стороны в ряде случаев рассмотрели аспекты финансирования и/или осуществления. Предложения по финансированию технологий отражены в пункте 175 выше, а предложения по аспектам осуществления мероприятий, направленных на активизацию действий в области технологий, отражены в пунктах 181-185 выше.

3.1 (196) Институциональные механизмы активизации совместных действий в области технологий {включают} {должны включать}

Вариант 1

эффективное использование существующих институциональных механизмов за счет

Вариант 1.1

вовлечения частного сектора и поощрения сотрудничества и партнерства между правительствами и предприятиями, при этом признаются широкое разнообразие процессов, механизмов и организаций вне структуры РКИКООН и чрезвычайно важная роль инвестиций, потенциала и экспертных знаний частного сектора.

Вариант 1.2

Группы экспертов по передаче технологий (ГЭПТ), действующей в соответствии с решением 4/CP.7 и выступающей в качестве консультативного органа ВОКНТА.

Вариант 2⁵³

исполнительный орган по технологии в качестве вспомогательного органа Конвенции по активизации осуществления Конвенции за счет активизации действий по разработке и передаче технологий для поддержки действий по предотвращению (изменения климата) и адаптации. Исполнительный орган, в частности:

- a) предоставляет консультации и выносит рекомендации КС по общим аспектам осуществления действий в области технологий согласно Конвенции;
- b) разрабатывает план действий в области технологий в качестве отправного пункта своей работы;
- c) осуществляет руководство и надзор за выделением средств из многостороннего фонда для развития безопасных для климата технологий;
- d) содействует развитию связей и обмену информацией/знаниями;
- e) осуществляет мониторинг и оценку результативности и прогресса, используя показатели результативности, и представляет доклады КС.

⁵³ Это предложение представлено в связи с предложениями о финансировании, отраженными в подпункте 175, вариант 5, выше, и предложениями по аспектам осуществления, отраженными в пунктах 181-183, выше.

Этот орган, действующий под руководством КС, будет состоять из комитета по стратегическому планированию, технических групп, группы по проверке и секретариата {подотчетного исполнительному органу} и получать от них поддержку.

В состав исполнительного органа по технологиям {входят представители правительств, избранные КС при соблюдении принципа сбалансированного географического представительства, которые являются экспертами в вопросах разработки и передачи технологий, и он открыт для других экспертов, желающих внести вклад в его работу} {открыт для всех Сторон. Члены комитета и группы экспертов определяются КС}.

Вариант 3

новый вспомогательный орган или ГЭПТ, действующий в качестве консультативного центра по разработке и передаче технологий при вспомогательных органах РКИКООН и выполняющий следующие функции:

- a) подготовка специальных обзоров по существующим технологиям, содержащих информацию о сметных расходах, рисках, выгодах и недостатках, а также о необходимой инфраструктуре, людских ресурсах и потенциале распространения с учетом условий принимающей Стороны;
- b) разработка предложений по осуществлению наиболее целесообразной финансовой программы внедрения конкретной технологии в конкретной стране, включая оценку местного потенциала в области производства необходимых компонентов и их обслуживания;
- c) разработка нормативных документов, условий и критериев, а также руководящих указаний и подготовка соответствующих решений Сторон.

Вариант 4⁵⁴

комитет по технологиям для предоставления КС консультаций по вопросам технологической политики. Комитет должен обслуживаться усиленным в кадровом отношении секретариатом в составе специалистов и получать консультации от

⁵⁴ Это предложение представлено в связи с предложениями о финансировании, отраженными в пунктах 175, вариант 5, выше, и предложениями по аспектам осуществления, отраженными в пунктах 181-183, выше.

группы экспертов по технологиям, члены которой назначаются Сторонами.

Функции комитета по технологиям:

- a) выявление областей сотрудничества с частным сектором и вынесение рекомендаций КС для принятия решений;
- b) рассмотрение и принятие решений относительно инвестиций в технологии;
- c) рассмотрение и утверждение просьб о финансировании технологий;
- d) рассмотрение прогресса в области осуществления программы действий по технологиям;
- e) утверждение процедур, форм и условий сотрудничества в области технологий с частным сектором.

Вариант 5

новый орган по передаче и финансированию технологий под эгидой Конвенции для активизации создания механизмов передачи технологий, а также осуществления связанной с этим стимулирующей деятельности, такой как, например, укрепление потенциала, техническая подготовка, сотрудничество в области НИОКР, включая те виды деятельности, которые определены в рамках НАМА и НПДА. Новый орган по передаче и финансированию технологий должен

- a) координировать работу механизмов финансирования, рыночных или нерыночных, которые будут созданы;
- b) вносить свой вклад в измерение, отражение в отчетности и проверку в отношении как самих действий, так и поддержки действий;
- c) содействовать установлению связей с целью получения доступа к фондам и способствовать уменьшению количества разнообразных источников финансирования в рамках Конвенции;
- d) при содействии технических групп, которые будут созданы, обеспечивать связь механизмов передачи и финансирования технологии в рамках Конвенции с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, многосторонними финансовыми учреждениями, созданными в рамках

двусторонних или многосторонних программ развития, и другими соответствующими международными форумами, не связанными непосредственно с проблемой изменения климата.

Вариант 6

консультативная группа по секторальному технологическому сотрудничеству с целью поддержки реализации НАМА путем устранения препятствий на пути к передаче и распространению технологий во всех соответствующих секторах и оказания содействия этой деятельности.

Консультативная группа по секторальному технологическому сотрудничеству должна, в частности:

- a) выявлять наилучшую практику и наилучшие имеющиеся технологии в развитых странах и технологии, которые появятся в будущем;
- b) выявлять надлежащие способы содействия передаче наилучших существующих технологий путем анализа потенциала сокращения выбросов и определения показателей;
- c) консультировать по вопросам развития, передачи и распространения технологий во всех соответствующих секторах;
- d) периодически представлять КС доклады о своей деятельности.

Национальные и региональные технологические инновационные центры

3.2 (197) {Создаются} {укрепляются} {должны быть созданы} {должны быть укреплены} национальные и региональные технологические инновационные центры и сети в целях:

- a) развития совместной деятельности в области НИОКР в контексте сотрудничества Юг-Юг, Север-Юг и трехстороннего сотрудничества;
- b) содействия передаче экологически безопасных технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами;
- c) стимулирования укрепления потенциала, в частности местных технологий;

- d) улучшения доступа к информации о существующих и новых технологиях;
- e) {содействия совместному использованию ПИС}.

3.3 (198) Финансовые ресурсы, необходимые для поддержки таких центров и сетей, {предоставляются} {должны быть предоставлены} {многосторонним фондом развития безвредных для климата технологий, упомянутым в пункте 175, вариант 5, выше} {Сторонами, являющимися развитыми странами, через существующие двусторонние и многосторонние программы сотрудничества, партнерства и инициативы}.

С. Укрепление потенциала

Примечание: Стороны внесли предложения по активизации действий в области укрепления потенциала в контексте активизации действий по адаптации, предотвращению изменения климата, технологиям и финансированию. Такие предложения включены в соответствующие разделы. Кроме того, Стороны внесли предложения по сквозным вопросам, связанным с укреплением потенциала. Эти предложения отражены в пунктах 199-201 ниже.

1. (199) Международное сотрудничество {активизируется} {должно быть активизировано} с целью оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, поддержки в деле укрепления потенциала, включая:
 - a) создание на национальном уровне благоприятных условий для активизации действий по адаптации и предотвращению изменения климата, включая разработку надлежащей политики и создание надлежащих правовых и нормативных основ;
 - b) укрепление институциональной базы путем создания национальных координационных органов и укрепления потенциала национальных информационно-координационных центров и заинтересованных сторон;
 - c) укрепление потенциала, необходимого для подготовки, реализации и осуществления последующих мероприятий по линии НПДА, национальных сообщений, ОТП для адаптации и предотвращения изменения климата в рамках НАМА и НПДА и деятельности СВОД-плюс на этапе готовности;

- d) укрепление потенциала, необходимого для мониторинга, отражения в отчетности и проверки НАМА, {включая} {и} действия по линии СВОД-плюс;
- e) потребности в области укрепления потенциала, определенные в национальных планах адаптации, НАМА, национальных планах СВОД-плюс и национальных дорожных картах по технологиям;
- f) образование, профессиональную подготовку и информирование общественности при уделении особого внимания молодежи, женщинам и коренным народам;
- g) оказание технической помощи развивающимся странам в создании потенциала, с тем чтобы они могли подготовиться к получению доступа к более крупным комплексам источников внутреннего и международного финансирования.

2. (200) Поддержка действий по укреплению потенциала должна измеряться с помощью показателей и единиц, которые будут установлены в ходе рассмотрения осуществления создания рамок для укрепления потенциала, утвержденных в решении 2/CP.7.

3. (201) Финансовые ресурсы, необходимые для поддержки действий по укреплению потенциала, {предоставляются} {должны предоставляться} {из фонда для укрепления потенциала, упомянутого в пункте 175, вариант 6, выше}. Оказание Сторонам, являющимся развивающимися странами, поддержки в области укрепления потенциала наряду с предоставлением финансовой поддержки и передачей технологии {является} {должно являться} {юридически связывающим} обязательством Сторон, являющихся развитыми странами, {несоблюдение которого будет иметь свои последствия}.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 8

МЕХАНИЗМ СОБЛЮДЕНИЯ

1. Определенные количественные обязательства по сокращению выбросов Сторон, являющихся развитыми странами, являются поддающимися измерению, отражению в отчетности и проверке для целей соблюдения.

2. Оказание финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала представляет собой обязательство Сторон, являющихся развитыми странами.
3. Механизм соблюдения облегчает, поощряет и обеспечивает соблюдение обязательств согласно Протоколу. Система соблюдения применяет юридически обязательные последствия за несоблюдение развитыми странами, такие, как денежные штрафы, подлежащие выплате в Адаптационный фонд за несоблюдение.
4. Настоящим учреждается комитет по соблюдению, далее упоминаемый как "Комитет".
5. Комитет функционирует в рамках пленума, бюро и двух подразделений, а именно стимулирующего подразделения и подразделения по обеспечению соблюдения.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 9

СЕКРЕТАРИАТ

1. Секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 8 Конвенции, действует в качестве секретариата настоящего Протокола.
2. Пункт 2 статьи 8 Конвенции о функциях секретариата и пункт 3 статьи 8 Конвенции об организации функционирования секретариата применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*. Кроме того, секретариат выполняет функции, возложенные на него согласно настоящему Протоколу.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 10

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательный орган по осуществлению, учрежденные в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, действуют соответственно в качестве Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению настоящего Протокола. Положения, касающиеся функционирования этих двух органов в соответствии с Конвенцией, применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*. Сессии заседаний Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению настоящего Протокола проводятся в связи с заседаниями Вспомогательного органа по осуществлению Конвенции.

2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе любой сессии вспомогательных органов. Когда вспомогательные органы действуют в качестве вспомогательных органов настоящего Протокола, решения в отношении настоящего Протокола принимаются лишь теми Сторонами, которые являются Сторонами настоящего Протокола.

3. Когда вспомогательные органы, учрежденные в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, выполняют свои функции в отношении вопросов, касающихся настоящего Протокола, любой член бюро этих вспомогательных органов, представляющий Сторону Конвенции, которая в данный момент не является Стороной настоящего Протокола, замещается дополнительным членом, который избирается Сторонами настоящего Протокола из их числа.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 11

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Положения статьи 14 Конвенции об урегулировании споров применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*.

Статья 12

ПОПРАВКИ

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. Поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала ассамблеи, на которой она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
3. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к настоящему Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Секретариат сообщает текст принятой поправки Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.
4. Документы о принятии в отношении поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 выше, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на шестидесятый день со дня получения Депозитарием документа о принятии по меньшей мере от половины Сторон настоящего Протокола.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 13

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на настоящий Протокол представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к нему.
2. Любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу.

3. Приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала ассамблеи, которой они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
4. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любому предлагаемому приложению или по любой предлагаемой поправке к приложению на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то приложение или поправка к приложению в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Секретариат сообщает текст принятого приложения или принятой поправки к приложению Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.
5. Приложение или поправка к приложению, которые были приняты в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, вступает в силу для всех Сторон настоящего Протокола через тридцать дней после даты направления Депозитарием сообщения таким Сторонам о принятии данного приложения или о принятии поправки к приложению, за исключением тех Сторон, которые в течение этого периода в письменной форме уведомили Депозитария о своем непринятии данного приложения или данной поправки к приложению. Приложение или поправка к приложению вступает в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девятый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.
6. Если принятие приложения или поправки к приложению связано с внесением поправки в настоящий Протокол, то такое приложение или такая поправка к приложению не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к настоящему Протоколу.

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]

Статья 14

ГОЛОСОВАНИЕ

1. Каждая Страна имеет один голос.

Статья 15

ДЕПОЗИТАРИЙ

Функции Депозитария настоящего Протокола выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 16

ОТКРЫТИЕ ДЛЯ ПОДПИСАНИЯ

1. Настоящий Протокол открыт для подписания и подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами, которые являются Сторонами Конвенции. Он открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с ...

Настоящий Протокол открывается для присоединения на следующий день после даты его закрытия для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 17

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Протокол вступает в силу через 60 дней после того, как не менее [X Сторон Конвенции, в том числе Стороны, включенные в приложение I, на долю которых приходится в совокупности по меньшей мере X% общих выбросов Сторон, включенных в приложение I, за 1990 год,] сдали на хранение свои документы о ратификации, одобрении, принятии или присоединении.

2. Для стороны Конвенции, которая ратифицирует, принимает или одобряет Протокол или присоединяется к нему, после сдачи на хранение [XX-го] документа о ратификации, одобрении, принятии или присоединении, настоящий Протокол вступает в силу на шестидесятый день после даты сдачи на хранение ее документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. [Будет включена ссылка на связь с вступлением в силу поправок к Киотскому протоколу в отношении дальнейших обязательств для Сторон, включенных в приложение I, на период после 2012 года.]

Статья 18

ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

1. Сторона Конвенции, которая намерена ратифицировать, одобрить или принять настоящий Протокол или присоединиться к нему, может в любое время уведомить Депозитария о том, что она будет временно применять настоящий Протокол в течение периода, не превышающего два года.

Статья 19

ОГОВОРКИ

Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 20

ВЫХОД

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления Протокола в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.
3. Любая Сторона, которая выходит из Конвенции, считается также вышедшей из настоящего Протокола.

Статья 21

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТА

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

СОВЕРШЕНО в Копенгагене восемнадцатого дня декабря месяца две тысячи девятого года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, поставили свои подписи под настоящим Протоколом в указанные дни.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Определенные количественные обязательства по ограничению или сокращению выбросов для Сторон, включенных в приложение I

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Реестр соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата для Сторон, не включенных в приложение I

ПРИЛОЖЕНИЕ...

[Дальнейшие положения будут включены позднее...]
